Apuntes o Cuaderno.

1128690 c.1

PERTENECIENTE A

Carmen López L.

TORRE

PRODUCTO TORRE

Fabricación Chilena

1730 / 100

cuadernos N° 1

1968. - 1969. - 1970-1971- 1972. -1973. -



Ag. 1968.
Conversación c. Dn. Manuel y Dra Cristina:
El último guitarrón de Aculeo (Ranguel)
~~su dueño~~ fue vendido por su
dueño Dn. Zoilo Valenzuela
al escritor Luis Vulliamy en E° 15=
en el año 1963 o 1965
Dn. Zoilo había heredado este guita_
rrón de su padre.

Ag - 1968

Dn. Ricardo Gárate Lloyd sacó un verso por los cantores fallecidos de Aculco. En él nombra a 30 cantores fallecidos y a 19 vivos. (Entregado a Dn Juan Uribe-Echevarría Mayo 1969.)

Novenas:

15 - Agosto - Asención Stma. Virgen (Tránsito) - los Quillayes.
(El 7. día de la Asención. R.S.S.).

Mayo (3 al último sábado, contando 4 semanas completas)
Sra. Teresa P. de Zárate.

16 - Julio - V. del Carmen
Fundo "Peralillo". Culeo.

Otros:
Limache } bailes de Chinos
Olmué } 12 - Octubre.

29 - Junio - San Pedro. Valpo.

Poetas

Melipilla: Salvador Jorquera.
Gregorio Roque. (no-vidente).
Sn. Pedro: Emilia. Peralta.

Lampa: Dn. José Navarro. (Aculeguano).

Loyca: M. A. Galleguillos
H. Quila
Aculeo: Dn. Carlos Gallardo +
Dn. Manuel Gallardo.
" Ricardo Gárate
Augusto Cornejo +
Román Quiroz
José Navarro.
Alberto ~~Sánchez~~ Corda.
Segundo Núñez +

Los Quillayes: (Reumilde Jerez (actuale en Stgo de 1963.
Rodolfo Bustos
Jonás
Samuel Farías.
Segundo Sánchez.

6

Lugares de canto a lo divino:

× Melipilla
Mandinga
Culiprán
Maltahue
× Loyca
× Sn. Pedro (Alhué) flia. Peralta.
× Los Quillayes
× Corneche
Sta Cruz:

Aculeo
Parque, etc.
Los Hornos
Pintué

Sra. Teresa:
la actual guitarra de la Cruz fue comprada en Stgo. en la Penitenciaría, porque la otra, antigua, se había roto.

---

año 1967.

Dn. Manuel recuerde 1 verso por Pocalí q. cantaba Rosita Arenede. En Rangue hay una Sra, (Clara) que toca el arpa en las novenas del niño Dios.

8

Sra. Isabel ¿Lobos? Julio - 1968.
Antigua residente del Fundo "El Principal" de Pte. Alto. En la actualidad vive en Stgo.

Cantores de velorios de angelitos (éste era ~~solo~~ canto de hombres, a lo divino acompañado en guitarra):

Lindor Ulloa } hermanos.
Zoilo Ulloa }
Cristóbal Ulloa.
. . . . . Lobos

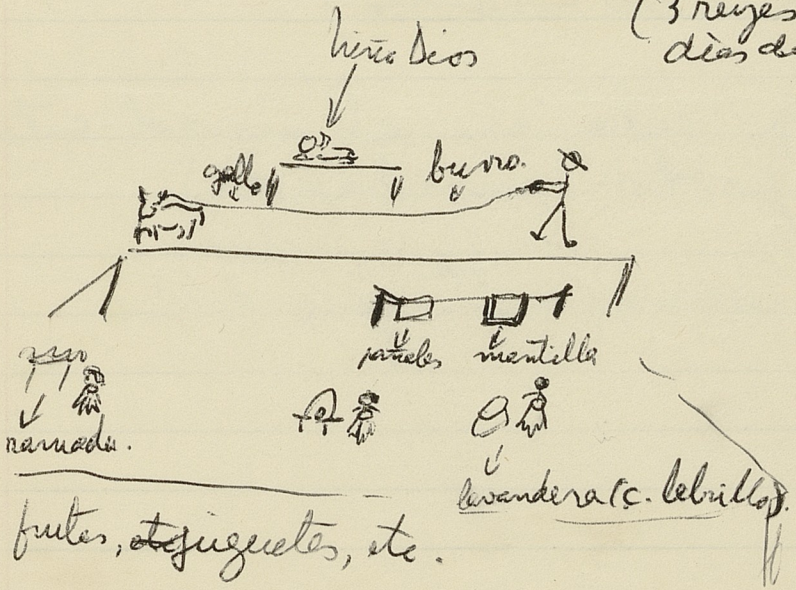
Novenas qu. se celebraban
Sn. Juan → (en casa de) Cayetana Fuentes.
del Carmen → Aurora de Ulloa
Animas →
(noviembre. Empezaba 9 días antes).

La Imprenta "Claret" de Stgo. editaba cancioneros. (~~p. Pasc~~ cantos de Pascua).
((La 1. imprenta que editó los rezos p. novena mayo ↑)).

Madre:
matico → p. úlcera.
curar heridas
Toronjil cuyano → lavar heridas
bajar presión (bebida).
Barbalhué
manzanilla
cedrón.

Pesebre de la Sra. Isabel.
(Sra Isabel).

(3 reyes ¿5 o 6? días después).



frutas, juguetes, etc.

15-nov. 1968.
Conversación a Dn. Manuel:

Verso q. sabía Dn. Carlos Gallardo (aprendido de otro cantor más antiguo).
"Dejen llorar a quien llora.
que descanse su aflicción
sólo llorando descansa
su afligido corazón."

(por Padecimiento).

(El q. está en el cuad. está un poco cambiado).

Otro verso antiguo es:

"Madre bendecid la mesa..." 4
- - - -

Rauque, 27-abril-1969.

Sra. Graciela Davy vda. de Lizama

consecuencia = suposición
"Son pocas consecuencias"

a todo imperio = ~~en plena~~ a la intemperie

ventera = id
las venteras están en ramadas.

En las misiones, en la iglesia los hombres se sientan en las bancas de la ~~derecha~~ izquierda y las mujeres en las de la derecha (mirando desde el altar). Fuera de las bancas hay unos pocos reclinatorios en el pasillo de la derecha junto a la pared.

Asist. Novena de la Cruz. (Stgo.).
Sab. 10-mayo-1969.
Fto: Las Visiones de Sn. Juan (o Pocalí o. ...).
Doctrina (¿Evangelios?).

Ent.: Aplastada de Aculeo (R.G.).
Común de ... (Melipilla).

Cuart: Pagar un bien c. un bien
no se ha visto todavía
pagar un bien con un mal
~~se ve~~ eso es de todos los días.
(R.J.J.).

Sab. 24-Mayo-1969.

	Ent.
Fto: Padecimiento	? (Ac.).
sta Genoveva.	Derecha (Ac.).
Moisés	~~H. Quila~~ Aplastada (Ac.).
Noé	? (Melip.).
Adán.	H. Quila

~~[illegible]~~

Cuart: {Tu ~~a mi ya~~ dices que no me quieres}
por qué no me quieres dí
yo dejé de ser querido
sólo por quererte a tí
(R.J.J.). {x Padecim.?}

Fabricó el arca hoé
hoé el arca fabricó
(a sus tres hijos libró)
Sem Cain y Jafet
(R.G.P.)

Cuatro choritos cantaban
en una redoma de agua
los sapitos cantan gloria
los otros choros lloraban.
(R.G.P.) x Sn. Juan

Las ent. se deben cantar repetidas o no según las ~~haga~~ cante el guitarrista. El manda el canto. (R. G. P.) y Sra. T. P. vda de G.)

(El brasero para q. sea novena. R. J. J.)

Miérc. 28 - Mayo - 1969.

Fto:	Ent:
Paedec. ~~V.~~ María	? (Melyr.)
Moisés.	? (Ac.)
Noé.	Repetida (Ac.)

Otro Fto. que uno debería saber versos.
Profesía

Sábado 31 - Mayo - 1969. (Ultima noche)

Poet. Asist.:
Augusto Cornejo. (G.)
Manuel Rodríguez

José Navarro
Ricardo Gárate P. (G)
Manuel Gallardo R. (G)
Rodemil Jerez J. (G)

Se empezó a cantar a las 8 P.M. del Sábado se terminó a las 12 M. del Domingo. Después de almuerzo se cantaron y bailaron cuecas.
Comida: Entrada apio arrollado c. ají, sopa, charquicán picante, huesillos ~~sopa~~, té. Vino tinto, blanco.
Desayuno: ensalada de apio y 1 presa de ave, tosta, té. Vino.
Almuerzo: Cazuela, ensalada de apio y rabanitos con 1 presa de ave, huesillos, té. Vino
Onces: Té, pan c. manteq. (amasado y del otro)

Durante el canto se sirve a los cantores yeos c. gloriado, chicha, vino calientes tb. vino y aguardiente fríos a petición.
Al alcance de todos: cigarrillos en la mesita del centro.

Cuart.

De una niña buenamoza
una pulga la picó
y un hoyito le dejó
en la parte peligrosa.
(A. Cornejo x . . . . .)

Techador techa tu choza.
techa tu choza chocero
con romero flor y rosa
rosa con flor de romero
(J. Navarro x . . . .)

Tengo un dolor no sé donde
nacido de no se qué
sanaré yo no sé cuando
si me cura quien yo sé
(M. Rodríguez x Padecín).

Quisiera ser un resorte
para poder estirarme
después volver a achicarme
y quedar del mismo porte
(R. Jerez x Salomón).

18

T-tos:
Saludo
Padecim
Gas Flores (y Jard. de amor).
Despedida.

Doctrina
Rezos
Salomón
Profíticos
(hace) nacimiento (y Vide).

(En total unas 18 vueltas a la rueda sin repetir fundamento excepto Padecim y muy pocas entonaciones).

Dn. José sacó un verso por el vicio del cigarrillo ("¿y si no tengo ¿de dónde saco?")
Lo repitió.
Dn. Augusto ~~entregó~~ sacó un verso por el jardinero de amor. Entregado a Dn. Juan Uribe-Echev. ese día.
Dn. José sacó otro verso por la reforma agraria en Lampa.

Flor de la cruz: crisantemo.
Rama de la cruz: arrayán.

31-Dic-68.

Dn. José Navarro (1er encuentro, en casa de Dn. Manuel Gallardo. Conversación de Dn. Manuel y Dn. José).

(~~Dn. Manuel~~ le dicen José y Dn. José).

En esta fecha tiene 63 años.

Nació en 1905, en Pintué posiblemente. Ha vivido en los Hornos y Rancagua. En 1968 se traslada a Lampa.

Recuerda a José Manuel Martínez (100 años muerto) q. escribió un verso por su vida (en el año de la peste)

Pitigroy fué maestro de Dn. José Navarro. Le dijo que no contara más.

Dn José aprendió o sacó un verso por las calles de Stgo q. empieza así:

Principia por Dependencia
las calles de la ciudá
(la) (Arque) ~~Recoleta y la Paz~~

(la) (sigue) Recoleta y La Paz
y después con Providencia
(y sigue)

1968.
Conversación entre Dn. Ricardo
y Dn. Manuel:—

No hay corazón como el mío
que sufre y calla la pena
corazon que sufre y calla
nunca sale cosa buena.

Chiste del futre Stgino que
quiere va al campo y quiere
reírse de un hueso.

- Dice misa (su mercé).
- Cuentan plata
- ¿Cómo son los burros por aquí?):
- (los burros) Grandes, medianos
y chicos.

24

1967.

Dueños de la Hacienda Aculeo (últimos recordados) (Sra. Teresa) Miguel Letelier padre de

Miguel Alfonso (mujeres) Coto y 2 mujeres

dueños actuales de: Los Lomos Rengue

Invierno 1968. Dr. Manuel.

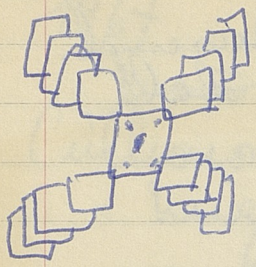
Juegos con las cartas del naipe español.

① El Rodeo:

un 5 = el hotel
las 4 sotas = 4 "niñas que fueron al rodeo"
los 4 caballos = 4 "buenos"
los 4 reyes = 4 "caballeros"
los 4 ases = 4 de la "comisión" (pacos)

Llegan a un hotel. Hay sólo 4 camas. Llegan 1º las niñas se acuesta cada 1 en 1 cama, luego los buenos, se acuesta 1 con cada niña, después los caballeros, se acuesta 1 ~~con~~ cada niña. Después ~~los~~ de la comisión y hacen lo mismo.

Alguien dice "esto no puede ser" permanecen las 4 niñas en 1 cama, los buenos en otra, etc.



Recuerdo vagamente igual con naipe inglés
4 reinas = 4 damas
4 jotes = 4 ~~[illegible]~~ oficiales
4 reyes = 4 ~~[illegible]~~ curas.
4 ases = 4 ~~oficiales~~ obispos
Esta versión, la contaba mi padre que era oriundo de Valladolid.

② "El huevo" con leyenda"
Vendedor y comprador. Todo preguntas
- ¿Qué edad tiene la huevita? (años)
- ¿Cuánto come?
- ¿Cuántas cercas salta para ir a ver al huevo?
- ¿

15-16-17 Agosto. Virgen del Tránsito en "Los Quillayes". Año 1969.

Asistieron alrededor de unos 20 cantores. ~~4 tocadores~~. Viejos y jóvenes. 4 tocadores
Algunos nombres de cantores:
Rolmilde Jerez ~~4 tocadores~~ ☆
Jonás ~~¿Sánchez?~~ Sánchez.
Rodolfo Bustos ☆
Samuel Farías ☆
Orlando Tapia
Carlos Jerez
Segundo ¿Sánchez? ☆
..... ¿Sánchez? (hijo del anterior).
☆: tocadores.
El dueño de casa y de la Virgen es Dn. Luis Sánchez Espinoza.
Dn. Honorio Quila llegó el 16 al mediodía
Se cantó en redondilla.
Los cantores alrededor ~~de la~~

y más cerca de la imagen
el resto de la gente atrás.
La imagen es pequeña. Está en 1
urna. Empiezan el canto los cantores
Después de ellos y después de
comida entraron un grupo
de las mujeres quienes cantaron
~~1 solista~~ y rezaron 1 solista
y coro. Cantaban a la
Virgen del Rosario. Sin instru-
mentos. ~~La Virgen~~ Una de las estro-
fas:

La Virgen del Rosario
tiene escalera
para subir al cielo
las almas buenas.

(Entonación ~~por~~ se sigue por
cf. de 2ª alta).
Al final se dan vivas a la
Virgen del Rosario (todos participaban)
y se la aplaudió.

El comienzo de otra estrofa:
La Virgen del Rosario
tiene campana.
....
....

Los fundamentos más cantados fueron
por la Virgen y por Padecimiento
(hubo otros que no distinguí) (Doctrina).
La entonación más cantada
fue la común.
Otros: Moisés (cantaron pocos).
Sacramentos o algo por el estilo.
Adán
Dn. R. Bustos cantó uno con los
números.
Una cuarteta de D. Honorio Ojeda.
Arriba de la piedra, piedra
estaba a la larga, larga
mirando a la cabra, cabra
que estaba entre las yerbas.
Sólo los cantores novatos no

siempre cantaban encuartetados. Siempre se cantó despedida. Además de los versos de despedida:

"... si es que me encuentro con vida"

y líneas por el estilo.

A la hora de comida había alrededor de unas 50 a 80 personas, en su gran mayoría hombres. Las mujeres servían. Esta vez ¿por 1ª vez? se celebró la novena en el local de la escuela (1 sala) Antes se celebraba en la casa. El 15 la imagen todavía estaba en la casa. Sólo la trasladó sólo a la oración. El 16 otra vez la pudimos ver en la casa. Donde se le celebró estaba sobre una especie de altar muy adornado con flores y velas (no hay luz

eléctrica y se hacen las velas en la casa (Son de sebo.) Es el tiempo del cromo. Los guillayes no estaban floreados y requintados.

Se comenzó a cantar alrededor de las 7 de la tarde del 15 y se terminó de cantar (con cuecas) a las 8 AM. del 16. Se reinició el canto la noche del 16 con 4 cantores: Don Honorio, Rosmil de, Jonas y uno llegado ese día Don Gabriel Sánchez. Se cantaron sólo unos pocos versos.

Durante el canto se sirve gloriado sólo a los cantores. Rosmilda como excepción a ser invitado me dió a probar. Comida: ~~sopa~~, tallarines, té. Vino tinto y blanco. Pan amasado. Más tarde se sirvió una torta: ~~pan~~ con merengue y unos dulces rellenos con ~~de~~ una pasta de chancaca? y cubiertos con merengue. Estos no se preparan al horno. (Por año 70).

Desayuno: caldo, pan amasado, vino, té.

32

8-nov-1969.

De Alcantara, aquel espanto
Dela rigidez sagrada,
Doy en lira destemplada
Heroycas hazañas canto.
Tu mismo, Alcantara Santo,
Sed de mi ignorancia guia;
Sed de mi voz harmonia
En inspiración acorde;
Porque entre influjo concorde
No disuene con la mia.

Escrito al pié del óleo "Llegada de los Franciscanos a America". Siglo XVII - Alto Perú. Museo de Curimón.

8-Nov-1969.

La confianza se murió
el mal pago la mató
se avisa con cortesía
que aquí se vende
y no se fía

Escrito en una ~~fuente~~ cartel en una fuente de soda en Sn. Felipe. La fuente de soda está frente a la plaza.

Dic-1969.

Sr. Oscar Valdés contaba q. hará unos 40 años atrás las señoras de Chincolco (Petorca) al atardecer salían a las puertas de las casas a tocar arpa y guitarra. Cantaban tonadas.

Estas Sras. tocaba th. cuecas y "valseado"

O. Valdés vivió en Chinchaco más de un año.

Febrero - 1970. - Viaje a Chipica.

En una de las tumbas del Cementerio (nuevo) de Chipica hay la siguiente inscripción:

Descansa madre querida
en esta tumba sagrada
por tus hijos venerada
has de ser toda la vida
Descansa madre querida

~~La tumba~~ El fallecimiento de la pers. a quien está dedicada data de la primera mitad del siglo XX.

Cuecas escuchadas ~~toca~~

mientras actuaba una pequeña orquesta en la Quinta de Recreo "El Gordo" eran entonaciones de los chileneros. No pude entender el verso por estar demasiado lejos del lugar.

Andrés Labbé T. contó de una señora de "La Rinconada" de Chépica que ~~le recitó~~ una vez le recitó un "verso largo" sobre el padecimiento del Señor. Ya no celebran la Pascua con cantos al niño Dios. seg. la tradición.

~~Un gordo~~ ~~El campesinado y~~ Algunas personas de la clase alta y en especial del campesinado ~~no~~ pronuncian todas las "S" aspirándolas: pare he que. (en este caso casi es un "glotal stop" o bien pronuncian una e un poco más larga). Tienen además una

entonación especial distinta a la escuchada en Traiguén, Pto. Montt y en los Quillayes. El vocabulario es extenso re- teniendo giros y pals. antiguas (legua, asustón, jovencito (18 años), jovetón (50 años)). Usan mucho de "total" como "en fin". Las ntes. Torrealba hablan de "clérigo" por "cura" o "sacerdote." Usan mucho la pal. "contento" por "feliz". (No les escuché "feliz"). Ellas hacen altar en su casa para la Purísima. Supongo que le rezan novena. Ellas hablan también de un matrimonio de novios que se "aparta" (No apartan novios que "están apartados", "se apartaron").

La Srta. Clara T. cantaba en guitarra (canciones de moda en los años 20) La Sra. Leocadia T. de L. recuerda tonadas.

Srta. Clara y Srta. María la "salvia" es buena para el estómago.

Srta. María hace miel de uva
Se echa ceniza al jugo de uva
y se pone a hervir. Se va sacando
la ceniza de la espuma. Después
se cuela, por lo en un paño,
por lo menos 3 veces. Se le
pone azúcar y se le da punto.
~~Así no se avinagra~~ Si lo cocinando
se le da bien el punto no
se avinagra y se puede guardar
todo el tiempo que se quiera.
Todo este proceso se demora
más o menos 3 días. Hay otras
personas en Chépica que también
hacen miel de uva.

Las Srtas. ~~María~~ Torralba
le llaman "pirco" al chocho
picado, así hablan de
porotos (granados) con "pirco".
(o con mazamorra; chocho molido en

piedra grande, de las cuales
tienen 2 en la casa, en uso.)

23-Abril-70.
Lu. Gallardo. R.

Ya voy a partir de aquí
a los cerros a esconderme
donde nadie pueda verme
para estar lejos de tí.

23-Abril-70.
R. Jara: Doctrina es el fundamento q. más se canta — los Quillayes.

13-Mayo-70.
Dn. Manuel:
Ajiaco: ¿ají verde, ajo picado muy fenito, perejil y cilantro, aceite, un poquito vinagre y sal?

Asistencia a la novena de la Cruz.
Dueña de la Cruz: Sra. Teresa Pavez vda. de Gárate.
~~Dgo.~~ 3 de Mayo - 1er día. 1970

Asistentes:	Périg Rosario:	Cantores	Tocadores.
Sra. Teresa.			
Sra. Cristina	X		
Dn. Manuel		X	
Dn. Ricardo		X	X
Yolita			
C. L. L.		X	
M. Cristina			

Ftos:
~~Padecimiento~~ Saludo a la T (Dn. Ricardo)
Padecimiento (Dn. M. - C. L. L.)
Se cantó 1 verso.
Ent: de Dn. Alfredo Gárate (de Aculeo).
Primero se rezó el rosario y luego se cantó.

Año 1970

Sábado 9 de mayo 1971 día.

Asistentes	Rosario	Cantores	Tocadores.
Sra. Cristina	X		
Dn. Manuel		X	X
Dn. Ricardo		X	X
Golita			
Ximena			
C. L. L.		X	
Sra. Cristina manolito.			

Ftos: Padec. - Sta. Genoveva.

Se cantaron 3 versos.

Dn. Ricardo cantó 1 q. hablaba de las maderas ~~a que está hecha~~ de la +.

Ent: de Dn. Alfredo Gárate, Derecha (de Aculeo), y Aptastada de Aculeo.

Conversación: Dn. Ricardo ha anotado cuartetas. Por padecimiento conoce alrededor de 40 o 50.

Hay un fundamento x Lázaro (q. se parece al "rico y el pobre").

+ Sta. Genoveva:
A las 2 de la mañana
sacaron a la Condesa
para llevársela al desierto
a cortarle la cabeza.
(Dn. Manuel).

+ Padre.
(¿Debajo el altar mayor?)
¡un vaso
y en el vaso una rosa
y en la rosa una María
(Dn. Manuel - Dn. Ricardo).

+ Padre.
Debajo de un limón verde
donde el agua no corría
le entregué mi corazón
a quien no lo merecía.
(Dn Manuel).

+ Padre.
Durmiendo estuviera yo
a la sombra de un olivo
bien abrazado contigo
boca abajo encima de vos
(Dn. Ricardo).

Sábado 16 de Mayo 1970 - 5º día

Asistentes:
Sra. Teresa
Sra. Cristina
Dn. Manuel
Yolita
Patricia
M. Cristina
C.L.L.

No se cantó. Sólo se rezó el rosario
En uno de los números de la Revista "Mapocho". J. Uribe-Echevarría publicó un artículo y colección de versos "Folklore de Colligüay". Allí ~~aparecen~~ son los 2 versos q. me dió Dn. Manuel: 1 por San Juan (Evangelista) y el otro por las 12 palabras redobladas. El 1º por Sn. Juan ~~es muy~~ "corre mucho" seg. Dn. Manuel. El conocía otros versos por las 12 palabras redobladas.

Sábado 23 o Dgo 24 de Mayo de 1970.

Asistentes:	Cant:	Tocadores:
Antonio Acevedo		X
Manuel Gallardo	X	X
Ricardo Zárate	X	
C.L.L.	X	
Sra. Teresa		
Sra. Cristina		
Solita		
Patricia		
Xiomara		
M. Cruz.		

No sé que tiene esta calle (R. Gánate)
como si hubiese llovido
son lágrimas de mis ojos
que de amor se han caído

46.

Asistencia a la novena de la Cruz de Mayo. Año 1970. Sábado 30 y Domingo 31 de Mayo. Última noche.

Asistentes (de izq. a der. de la Cruz)	Cantores	Tocadores
C. López	x	
Reunilde Jerez	x	x
Manuel Gallardo	x	x
Román Quiroz	x	
Manuel Rodríguez	x	
Ricardo Gárate	x	x
Augusto Cornejo	x	x

~~Asistencia a la novena.~~

Anoche dormí con ella (R. Jerez)
con camisa y sin fustán x Luisa a doctrina
adonde me lo creerán
y siempre quedó doncella.

Anoche dormí con ella (M. Rodríguez).
sin camisa y sin fustán x Luisa a doctrina
adonde me lo creerán
y siempre quedó doncella

Enfermo estoy no sé cómo (M. Rodríguez)
adolesco de no se qué x Padecimiento
sanaré yo no se cuando
si me cura quien yo sé.

Una mujer enojá (M. Gallardo y
se lo cortó a su marido R. Gárate)
después que se lo cortó x ¿Doctrina?
se lo dió a comer cocido Cuartita se refiere al rosario.

Una cristiana soberbia x ¿Samaria?

No aguanten con polizón
dijo una mujer casá
la soltera aguantará
para pasar el calor (R. Jerez)(x...).

En la ciudá de Tejó
un tejo de oro perdí
nadie con el tejo dió
y yo con el tejo dí (M. Gallardo. x...).

Asistencia a la novena de la Virgen del Tránsito. Los Quillayes. Sab 15 y Dgo 16 de Ag. de 1970.

Asistieron alrededor de unos 18 cantores; algunos nombres de ellos:

	cantores	Tocadores
Miguel Gallegillos (Loyola arriba)	X	X
Rodolfo Bustos	X	
Segundo Sánchez		
Sánchez (hijo).		
Samuel Farías	X	
¿José? Sanchez (el + antiguo)	X	
¿Alfredo Silva?	X	
Orlando Tapia.	X	
¿Segundo Muñoz?		

Conversación con una de las hijas de Don J. Adrián Sánchez, sobrina de Don Luis Sánchez; se celebran otras novenas en esos lados, en Miguel Land de San Francisco. La de la Virgen del Tránsito en los Quillayes.

Se celebraba el último, 9 día de la novena, este año no hubo la cosa. La Virgen estaba en un altarcito adornado. Se empezó a cantar a la hora de la oración. Comenzó el canto Don Miguel de Gallegillos (hacía 30 a 32 años que no iba a esa novena a "cantarle a la Virgen" y quería hacerlo "antes de morir".) con saludo a la Virgen

No había luz eléctrica. El pan se amasa en una batea (artesa) que hay en la cocina. Luego se hacen unos bollitos que se aplanan con la mano. A las horas les quedan todos del mismo porte.

[redacted]

Asistencia a la novena de la Cruz de Mayo (Stgo).

22. Mayo - 1971.

	Asistentes	Cantores	Tocadores.
①	Sr. Gallardo.	+	+
②	R. Gárate.	+	+
③	R. Perez.	+	+.
④	C. Lopez.	+	

Sra. Teresa P. de Gárate.

Sra. Cristina G. de Gallardo.

nº ref. tocador	Ftos.	Ent.
③	Encarnación - Poder.	- Derecha.
①	Doctrina - Poder	- ?
①	Sr. Juan - Bautismo	- ? Aquejilla
②	Adán - Creación baja	- Sr. Alfredo
③	Noé	- ¿La de 3 naves? o ¿arquía? (ver fenado en cuaderno fenados)

17 de Mayo 1971. Conversación con Sra Teresa Pavez de Gárate. La abuela de la madre de la Sra. Teresa. era la dueña de la Cruz de Mayo. Se llamaba Carmen Vega, era de origen español, alta, rubia, ojos como "cuentas" (azules), ella le cantaba a la Cruz acompañada de guitarra pero ~~la~~ "tocada" no punteada. La Sra. Teresa, en esta fecha, ~~tenía~~ tiene 74 años de edad.

Agosto 1970 ~~[illegible]~~ Conversación con Reumilde Jerez J. La entonación "arqueá". ~~[illegible]~~ Las entonaciones se nombran por las cuestas

29- Mayo- 1971. (última noche).

Asistentes	Cantoras Foetas (en orden de D a 9. de la T).	Tocadores.
① Augusto Cornejo.	+	+
② Ricardo Zárate	+	+
③ ... Canales ("Palito").	+	
④ Segundo ~~Sánchez~~ Miñoz	+	+
⑤ Manuel Rodríguez.	+	
⑥ Manuel Gallardo	+	+
⑦ Rodemil Jerez.	+	+
⑧ Carmen López.	+	
⑨. Gustavo Pavez.	+	+

Ftos.	Ent.	Tocador.
Saludo T	ponga (Aculeo).	①
Padecim	Comán (Aculeo).	④
Doctrina	...	⑥
Doctrina	...	⑦
Flores	Dn. Alfredo ?	①
Hijo Pródigo.	Dn. Alfredo.	②

56

Ftos:	Entonación:	Tocador:
Sta. Genoveva.	?	(4)
Sta. Genoveva.	Derecha.	(6)
Padecimiento	Común y otra Melipilla	(7)
Astronomía	Dn. Remigio Pavez.	(9).

Se cantó desde las 20,30 hras del Sábado hasta las 7³⁰ hras. del domingo.

Ahora me toca a mí (M. Rodríguez)
tiempo que no me tocaba X Saludo a la +.
tiempo que no te cantaba (Padecimiento)
en este lugar de aquí.

Enfermo estoy no sé como (M. Rodríguez)
adolesco de no se qué X Padecimiento
sanaré yo no sé cuando
si me cura quién yo sé.

Al cabo llegaste mi alma (R. Jerez J.).
que aquí te estaba esperando
sepultado me verán
pero en otros brazos cuando.

↓2.
Te has de ver en padecimiento
le decían los malvados
has de ser crucificado
en este mismo momento.
—
ya llegaron con la cruz
que aquí la estaba esperando.
↓3
Lo castigan sin delito.
—
le dijo tenga consuelo
antes de subir al cielo
sepultado me verán.

Hay palos q. son felices
hay palos que no lo son
no hay palo que no se dice
(A. Cornejo) X flores.

De M. Rodríguez: Sn Juan Bautista cuando bautiza a Jesús.
Hijo Pródigo (según Biblia).

Asistencia a Novena Virgen del Tránsito. 14 (Sábado) y 15 (Dgo) de Agosto de 1971.

Aquí año se ~~[illegible]~~ cantó por lomeros hasta la hora en q. la q. canta se fué (14 hrs del 15 de Agosto), sin embargo se preparaba una procesión con la Virgen hacia las casas de ~~[illegible]~~ Aguilenos ya en esta fecha el fundo había sido expropiado ~~[illegible]~~ estaba a cargo de INDAP y se le había nombrado interventor. No estaba el local de la escuela. Los carpinteros la habían hecho demoler y se decía que se iba a construir. Tampoco había trabajo en la pagina ~~[illegible]~~ hacienda. La casa si tenía muchas mejoras, incluso se había construído una ~~[illegible]~~ ó dos piezas más. La Virgen estaba en ~~[illegible]~~ la pieza en que se comía, sin flores ni adornos, dentro de su ~~[illegible]~~ vitrina. El Sábado ~~[illegible]~~ la noche se le rezó a la Virgen y se hizo

(Sra. María ¿hermanas mayores de los Sánchez? hermana Sra. Fidelma) y 2 comadres).

canto de los presentes (en coro) entre las oraciones. Rezadora fué Dña. ¿Alcidolia? ahijada y sobrina de la madre de los Sánchez Espinoza que era dueña de la Virgen y quien, recuerda su ahijada, (y Humilde), hacía celebraciones muy lucidas y bien comidas a la Virgen. Según Dn. Luis Sánchez la Virgen "siempre" se la ha "celebrado" y la imagen ha estado "siempre".

Los hermanos Sánchez Espinoza son los siguientes:

1. María (aproximadamente 70 años) (¿viuda).
2. Fidelma (más de 60 años) (¿viuda?) Vivían en los Quillayes:
3. José Adrián (viudo). Fidelma y sus hijos, Luis, y esposa e ¿hijos? Gabriel y Justo José Adrián en otra casita en el mismo sitio.
4. Gabriel (soltero).
5. Justo (¿soltero?).
6. Luis (casado con Sra. Sarita ¿Reyes?).

Hijos de los anteriores:

2. ¿Arón?, Eudolia, Jonás, ¿Eduardo? y otra mujer. Apellidos:
3. ¿Alcidolia? del Carmen (Carmencita), María, Justina, Antonio.
6. María Humilde, ...?

Sra. María vivía en otra parte, parece que era viuda.

Asistencia a la novena de la Cruz de Mayo. ~~Stgo~~. Familia Gallardo-Gárate. Sra. Teresa Pavez de Gárate. Stgo. Mayo de 1972.

Jueves 4 de Mayo. 2º día de la novena *

Asistentes: Sra. Teresa Pavez, Sra. Cristina Gárate de Gallardo, Ximena Gárate Gallardo, María Cristina Gallardo Gárate, ~~[illegible]~~.

	Cantoras (de ida y vuelta: +)	Rezadora
① ④ Manuel Gallardo	+	+
② Carmen López	+	+

F-tos: Padecimiento ①-④
Doctrina ②

Rezadora: M. Cristina Gallardo (8 años). ayudada por su madre Cristina Gárate de Gallardo y su padre Manuel Gallardo.

*. Se empezó a rezar la novena el 3 de Mayo (~~como todos~~ día de la Invención de la Cruz, como todos los años.

60

Sábado 6 de Mayo 1972 = 40º día.

Asistentes	Cantores (de izq. a der.)	Tocadores
① Manuel Gallardo.	X	X
② C. Coja.	X	X
③ Ricardo Zárate.	X	X

Sra. Teresa Pérez.

Fto: Padecimiento ① ③ ①.

Sta. Genoveva. ②
Hijo Pródigo ③
~~Padecimiento ① ③ ①~~

Ent.
Concien ①
Dn Alfredo ③
Repetida ①
Derecha ② (de Arriba)
Aplantada ③.

Rezador: Ricardo Zárate. Se hizo oración especial a Sn. Isidro para que contuviera lluvia q. había empezado en este día.

(¿En palacio cien puertas?) (M. Gallardo)
(¿y en cada puerta cien viejos?)
cada viejo con cien bolsas.
cada bolsa con cien pesos.

Sábado 20 de mayo. – 1972.

62

Sábado 3 y Dgo 4 de Junio 1972 - última noche.

Asistentes - Cantores (de izquierda a derecha de la T.) - Tocadores.

①	C. López	X.	
②	Augusto Cornejo	X	X
③	Ricardo Gárate	X	X
④	Román Quiroz	X	
⑤	Alberto ~~Sanchez~~ Garda (Peralillo Ocaña).	X	
⑥	Manuel Rodríguez.	X	
⑦	Manuel Gallardo	X	X
⑧	Rodemil Jerez	X	X

Se empezó a cantar a las 21.30 P.M. del Sábado 3 terminándose a las 12 M. el Domingo 4.

~~Entonación (y N° ref. tocador)~~

~~Padecim~~ ⑧

? ②

~~Dn. Alfredo~~ ③

⑥

⑧

~~Fdo.~~

~~Padecim.~~

~~Saludo a la Cruz~~

~~Padecim.~~

~~Sn. Juan.~~

~~Padecim.~~

Saludo - Padecim (3). - Hijo Pródigo - Sn. Juan - Doctrina - Flores - (Nd - Creación) Moisés (Rodemil). - Sabiduría (Manuel asist. Melis).

Entonación: y Nº ref. tocador		Fundamento:	Cantores.
?	8	Padecimiento	7-8-5-[illegible].
¿Común Aculeo??	2	Saludo a la †	Todos. (1 a 8.)
Dn. Alfredo	3	Padecimiento	Todos (1 a 8).
~~Común~~	7	Sn. Juan.	7-8-1-3-6. Se durmió R. Cornejo.
Común Melip.	8	Padecimiento	8-1-3-4-5-6-7
	3	Hijo Pródigo	3-4-5-6-7-8.
Rep. Aculeo Petide.	8	Doctrina	8-1-3-6-7
¿Común Aculeo?	2	Flores.	2-3-5-8
Aplastá. Melip.	7	Sabiduría	7-8-6-2.
	8	Noé	1-3-4-5-7-8
	8	Creación	1-3-4-5-7-8
	8	Moisés	1-3-4-5-7-8.
	8	Padecimiento	1-3-7-8.

Nº aproximado de asistentes (sin incl. cantores): 25.

Antes del canto se rezó el rosario. Antes q. llegaran los poetas Cornejo, Rodríguez y Quiroz de Aculeo. Poco antes de llegar ellos empezó el canto con los poetas q. había (por verso por padecimiento). Al llegar ellos y después de los saludos a los poetas y familiares y amigos

asistentes se ~~empezó~~ continuó con el saludo.

Cerca de las 11 de la noche se sirvió la comida. Como siempre, en un extremo de la mesa se sentó a todos los cantores juntos. Se sirvió entrada de ~~arrollado~~ pollo cocido con ensalada de apio, caldo con fideos y charquicán, huesillos y ~~té~~ pan amasado y vino tinto y blanco, una taza grande de té. Prosiguió el canto. Alrededor de las 4 de la mañana se sirvió ~~té~~ café y pan de huevo, sin q. se interrumpiera el canto. Entre 8 30 y 9 de la mañana del domingo se sirvió el desayuno: arrollado con ensalada de apio, había pan amasado, ~~y sabanitos~~, ~~una~~ vino tinto, ~~y~~ blanco y chicha ~~té~~ se sirvió y una taza grande de té con torta. Después de las salidas y entradas de la casa q. los cantores ~~la~~ acostumbran hacer a esta hora prosiguió el canto con las acostumbradas amenazas de retirarse de los cantores q. debían volver a Aculeo. ~~Después del almuerzo~~ (Poco antes del almuerzo se retiraron ~~se~~ los poetas de Aculeo y

se comenzó a cantar y bailar cuecas.
se prosiguió en ello hasta las 17 hrs
aproximadamente, hora en q. se retiraron
los cantores ~~y visitas~~ ~~q. no de~~ q. no
vivían en la casa. Poco antes de la
hora de once llegaron unas visitas que
nunca habían asistido a la novena: se
cantó un verso para ellos frente a la Cruz.
En la noche, durante el canto se sirvió
gloriado y chicha caliente a los cantores, también ya avanzada
la noche, al q. lo deseaba, aguardiente frío.
Algunas cuartetas:
Todas las mujeres son (R. Jerez).
humildes a la presencia. × Doctrina ~~Hiora~~
se humillan con reverencia
ante el trono del Señor.

Enfermo estoy no sé como (M. Rodríguez).
adolezco 'e no se qué
sanaré yo no sé cuándo
si me sana quien yo sé

No hay corazón como el mío (M. Rodríguez)
que sufre y calla la pena
(corazón que sufre y ¿siempre?) calla
no ha de salir cosa buena.

El adorno de la Cruz era: sobre un altar-
cito arreglado (el televisor sobre el aparador
y delante la máquina de coser, todo ello
cubierto con manteles blancos) la
Cruz en lo alto, adornada con helechos de espíritu, a cada lado de ella
las cruces ~~de las~~ pequeñas de luz,
inmediatamente debajo la virgen
del Carmen ~~y las~~ entre las dos cruces
pequeñas de madera y más hacia afuera
en cada costado un candelabro con
velas encendidas. En las esquinas
y otros espacios libres, floreros
con claveles rojos y blancos ~~y~~
al centro abajo un canastillo de cofihues
qu. la sra. Marta o María Pavez

habían ~~enviado~~ llevado a la Cruz. Como telón de fondo un mantel blanco.

Hay palos q. son felices. (A. Cornejo)
y palos q. no lo son.
~~todos~~ de madera son
no hay palo que no se clise.

Durmiendo estuviera yo (Dn. Manuel Gallardo)
a la sombra de un olivo
bien abrazado contigo
y bien cerquita de vos

Ahora me toca a mí (M. Rodríguez)
tiempo que no me tocaba x Saludo a la T.
tiempo que no te cantaba
en este lugar de aquí

Salve cedro perfumado (R. Quiroz)
tálamo y florido leño
en cuyos brazos Jesús x Saludo a la T.
durmió de la muerte el sueño

con jardinero de amor.
plantá una planta se vá (. . . . . plantá)
otro la riega y la goza.
de cuál de los dos será.

Dn. Ricardo, al igual que su madre, la Sra. Teresa Pavez, recuerdan que la Cruz siempre ha estado en la familia y siempre se la ha celebrado con la novena y cantos. Es muy milagrosa con los que le piden favores. Opinión personal de la que anota: los poetas y cantores van a cantar por devoción

Dn. Alberto ~~Sanchez~~ Cerda, es el que realiza en su casa en Peralillo, Aculeo, la novena de la Virgen del Carmen (16 de Julio). En esta ocasión dejó convidados a todos los cantores para que asistieran a la celebración en su casa.

1972 - Febrero.

En una de las esquinas (en la manzana de la parroquia de Leiña) frente a la Quinta Vergara hay la siguiente inscripción junto a una imagen de la Virgen:

"Por cierto que mal haría
al que por aquí pasase
sin que, Señora, os rezase
siquiera un Ave María."

No tiene fecha ni autor.

Los Quillayes - Agosto de 1971.

La Carmencita amasó el pan, otras mujeres habían preparado las masas para los dulces y todo ello se llevó a cocer al horno de barro que estaba cerca de la cocina. Con una paleta de madera, limpísima, la Carmencita (le calculo unos 16 a 18 años, de regular estatura, morocha, rubia, blanca y rosada, y muy buenamoza) los colocó dentro del horno, sobre unas latas se pusieron las masas para los dulces, luego se taparon las puertas del horno con otras latas. Esperamos unos momentos y empezamos a sacar los panes y las masas para los dulces. Con unos paños blancos la Carmencita iba limpiando de ceniza los panes. Lo mismo hacíamos con las masas. Los panes eran grandes de unos 10 o 15 cms. de diámetro y unos 3 cms. de altura máxima en el centro.

Las masas eran de unos 5 cms de diámetro y 1½ cms de alto. Después una vez frías se ponían en una de ellas una pasta dulce ~~[illegible]~~ hecha de azúcar quemada y probablemente con harina u otro similar pues es suave. Después se tapa con otra masa que lleva encima merengue. Se dejan enfriar sin poner al horno. Recuerdan a los dulces chilenos, a los alfajores. Se hicieron también sopaipillas que se freían en una olla. Se cocinaba en un fuego hecho en el suelo en la cocina y ~~[illegible]~~ también en otro fuego igual en el patio cuando el de la cocina estaba ocupado. Las ollas y teteras se ponían directamente sobre las brasas o sobre unas patitas de fierro ~~[illegible]~~ así



Almenares.
Pozo de agua.
y [illegible] donde estuvo la Escuela.

1971

Virgen

Dn. Gabriel
o
Dn. Justo?

Dormitorio
Fidelma

Comedor.

Dn. Luis.

Dormitorio?

Corredor.

a la huerta
y a pozo negro.

Sra.
Jonás

Cocina
Jonás

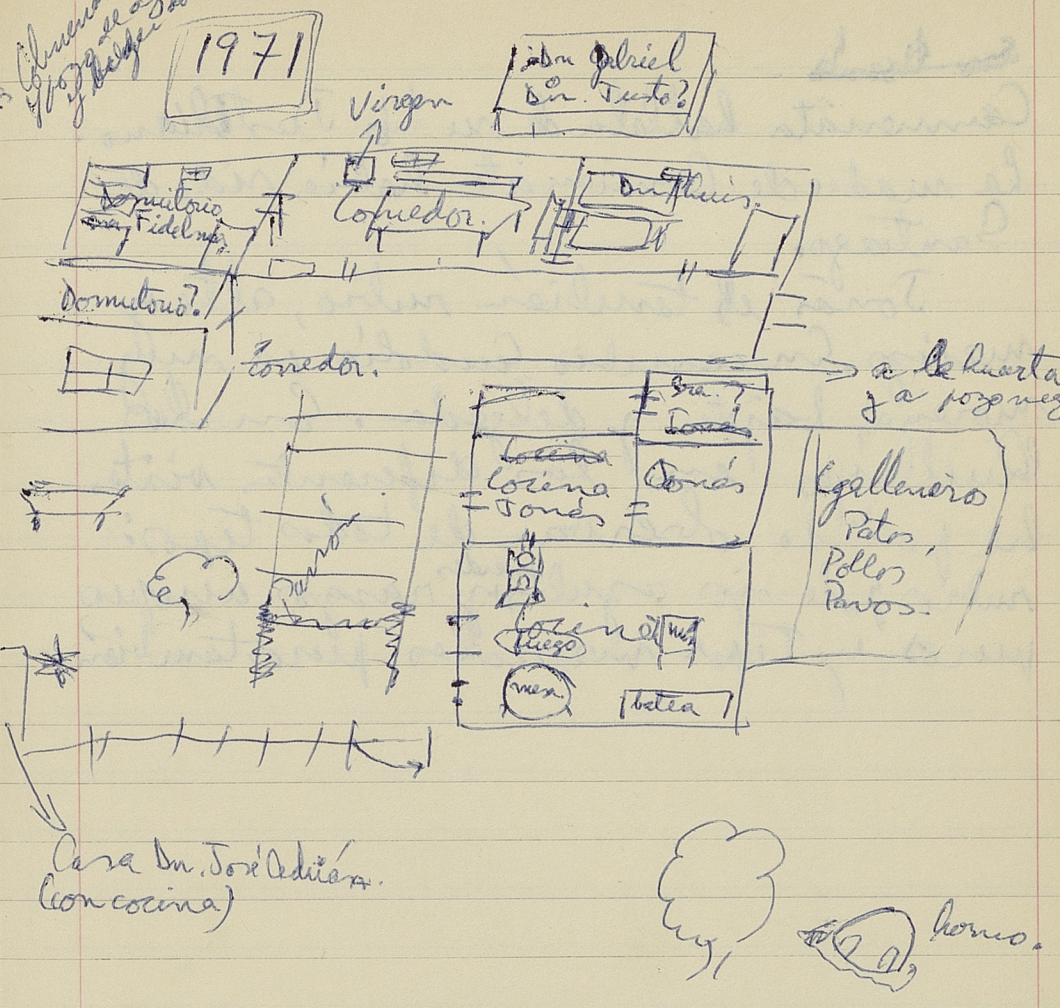
Jonás

Gallineros
Patos,
Pollos
Pavos.

Cocina
fuego
mesa
batea

Casa Dn. José Adrián.
(con cocina)

horno.



~~[illegible]~~

Carmencita hablaba de su tío Justiliano. La madre de Carmencita había sido de Santiago.

Jonás es también rubio, alto y macizo. En cambio Eudolia es muy morena, bajita y delgada. En los Quillayes en las diferentes visitas he podido observar de todos tipos: rubios y de ojos azules o verdes y rasgos europeos puros y tipos mapuches puros también

De cinta grabada ~~por~~ de y por R. Jerez. 1970-~~[illegible]~~

Querer por solo querer (R. Jerez)
es la fineza mayor x Astronomía
el que quiere al interés
no es fineza ni es amor.

Tengo y no te quiero dar, (R. Jerez)
porque tienes quien te dé x Lázaro.
cuando te dejen de dar.
(¿ ~~vuelve? que~~ entonces yo te daré.
(¿ ~~vente~~?)

Yo haré por tí una fineza (M. Gallardo)
lo que tú por mí no harás x Adán.
quererte sin que me quieres
que más queréis o querés más.

Una que nunca pecó (R. Jerez).
y nunca pudo pecar (murió sin poder pecar).
.....

19-Septiembre-1972.

Conversación con Dn. Manuel Gallardo, Ricardo Gárate y Sra. Cristina G. de Gallardo y Sra. Teresa Pavez de Gárate.

A propósito de un verso de ponderación que cantaba Dn. Manuel y en el que se mencionaron las "cuartas" y los "durones". Dn. Manuel explicó que éstas palabras vienen del tiempo cuando las carretas se tiraban con 3 yuntas de bueyes. Las "cuartas" eran unas varas o postes muy largos que tenían estas yuntas y los "durones" unas como correas de cuero ¿trenzado? muy duro (por eso se llamaban "durones"!)

A propósito de un verso por las flores que sacó ~~co~~ Dn. Ricardo Gárate ~~por la~~ y q. me dió. y en el que se mencionan "las pascuas" Dn. Ricardo y Sra. Teresa explicaron que son flores de todos colores.

Dn. Ricardo dijo que los versos

por el amor son para contarse en "gustos" & como estábamos nosotros en la casa, de visita; cuando los hombres se juntan a tomar unas copas; etc.

82

~~9 de noviembre de 1972.~~

~~En~~ ~~Concurso~~ "5º Encuentro de Canto Folk a lo Humano y a lo Divino". Sta Cruz. ~~Conversa~~ realizado entre el 8 y el 10 de Noviembre de 1972 en la ciudad de Sta. Cruz.

9 de Noviembre de 1972.

Conversación con Dn. Miguel Angel Galleguillos. Según Rodemil D. Miguel debe tener cerca de 70 años a la fecha.

Cuando era niño su padre le tomó un profesor para qu. le enseñara. Éste, ~~que~~ Maximiano Jerez, era poeta y le enseñó versos, entonaciones y toquíos. Parece ser que se inició con él en el canto a lo divino. M. Jerez era profesor primario (maestro).

Dn. Miguel cantó una entonación que dice hace 60 años no se cantaba. ~~Es~~ El acompañamiento de la guitarra es tocado no punteado. La entonación no es apoetada

Dn. Miguel cantó un verso original por José.

Dn Miguel tiene 5 hijos (2 varones y 3 mujeres), el menor a la fecha tiene 8 años. Solo éste y una hija casada viven en Lyca los demás en Stgo. Ninguno canta a lo divino. Pero ni

un nieto de 5 años, que está aprendiendo y que ~~sin~~ pro-
visa. Dn. Miguel asistió este año al Tráiseto en los Quillayes:
dice que había "pocos cantores, unos 20".
Santos Rubio y un alumno de él de guitarrón
(Pedro Yáñez, prof. de música del Conservatorio)
cantaron lo q. Stos Rubió llamó
"canto a dos hóricos": Décimas a dos
voces. Stos Rubio cantó 1ª voz ("el alto")
en el 1er pié y luego se la ofreció
a Yáñez, pero éste prefirió seguir ~~cantando~~
2ª ("el bajo"). Fdamento era a lo humano
por los desvelos de una madre. Stos Rubio
dice que así se cantaba también. La en-
tonación era tipo tonada (punteada
y "tocada" en el guitarrón) y tenía
estribillo "ay sí".
Alamino Muñoz 31 años ~~canto~~ de Nilahue
(~~Es~~ a la fecha 10 años hace q. vive
en Stgo, según dijo) cantó una
entonación con estribillo:
"Lunes y Martes Miércoles Jueves.
Viernes y Sábado. ~~Viernes~~ ... ¿Domingo 7"? Su guitarra estaba afinada por 3ª alta.
El cantor de Teno Sergio Carpa Unicó, ~~Sr. Carpa~~ Sr. Carpa
tenía un toquío extraordinariamente
similar a los de Acaleo (Dn. Manuel y
Q. Cornejo).

Fundamentos q. se cantaron:

Viernes:

Presentación / Contrapunto en décimas.
La Virgen / Canto a los razones
por el Amor / Brindis

~~Noé~~ Sábado: ~~en la mañana~~

Creación / Brindis
Noé
Moisés y las 7 plagas de Egipto
José
Remolienda de los pájaros.

Domingo:

Sibila Cumana: (M. Gallardo, H. Escobar)
Carlo Magno

Dn. Miguel cantó un verso por Noé
con la sgte cuarteta
"Fabricó el arca Noé
Noé el arca fabricó
a sus tres hijos libró
a Seim Cain y Jafet."

Dn. Miguel - Rodemil - "Son" = tono. ~~Sa~~ el guitarrón los alambres y entorchados se afinan de Sen 5 ~~con~~ en el mismo "Son" o "tono".

16-Dic-1972.- Stgo - Piscina "Tupahue".
Una joven (unos 20 años) y una niñita (unos 5 años) jugaban sentadas en el suelo, la joven tirando a la niñita de las manos para que se moviera de adelante hacia atrás y decían ~~and~~ la niña:

"Serrén, serrán
los maderos de San Juan
piden pan
no les dan
piden queso
si les dan."

Estaba allí también la madre de la niña una mujer de unos 26 años nivel socio-económico medio.

14-Enero-1973.
Por el Amor: Una niña me pidió
un pedo envuelto en manteles
yo me acerqué a olerlo
creyendo que eran claveles.

Un canto muy antiguo le dió esta canteta a Dn. Manuel Gallardo.

31 de Enero de 1973.
Conversación con Dn. Manuel Gallardo.
Se llaman "corderitos" los manojos de espigas segadas a mano. Un atado de trigo tiene unos 5 o 6 "corderitos".
Esto era cuando el trigo se segaba a mano. Los "corderitos" se van dejando en el suelo cada cierto trecho. El "corderito" se amarra con el mismo trigo (algunas cañas).
Que se moja o se corta muy temprano en la mañana a las 3 o 4.
Ha ulpá - "contra" para el veneno de la araña del trigo. No explicó en qué consiste. La araña del trigo sale temprano en la mañana, en los "corderitos". No sale cuando llega la hora del calor.
En las cañas de trigo que quedan, del "sobrado" que se siembra solo de un año a otro es donde se cría la araña del trigo.

Visita a Dn. Miguel Angel Gallegillos Herrera en Hoyca Arriba. 3 y 4 de Febrero de 1973.

La que anota visitó a Dn. Miguel a causa de una ~~promesa~~ oferta que recibió de ir en Sta Cruz de darle unos versos. Llegué a Hoyca alrededor de las 2 de la tarde el 3 de Feb y ~~salió~~ partió el 4 alrededor de las 4 3º de la tarde.

Don Miguel en la actualidad dice tener 68 años (representa menos) y de edad y 53 de trabajo por lo tanto debe haber nacido en el año 1905. ~~Se~~ Se crió cerca de la casa en que vive actualmente en Hoyca Arriba (ésta es herencia de su esposa). Su madre ~~cantaba~~ sabía versos, pero no los cantaba, ella ~~también~~ cantaba en ~~la~~ la iglesia con otras señoras. Tiene parientes en Antofagasta y en Iquique, emigrados desde Hoyca. Dn. Miguel ha trabajado siempre en el campo, desde los 12

con su padre desde los 15 fuera del lado de él, y luego, cuando se casó, en un fundo cercano haciendo ~~en el~~ carbón (de espino) durante muchos años. En la actualidad espera ~~su jubi~~ que se termine de tramitar su jubilación y trabaja en su tierra produciendo "para el gasto" de la casa. A la fecha todavía no llega la luz eléctrica a casa de Dn. Miguel, se alumbran con velas (de esperma fábrica). El agua se obtiene de 2 pozos y se saca con motor con ella riegan la chacra y sacan para cocinar, lavar, etc. En su chacra ~~cul~~ tenían sembrado maíz, tomates, trigo, [illegible] güilla, porotos, zapallos, frutillas, papas, sandías crían chanchos y gallinas, tienen además algunos frutales: duraznos, 2 higueras (higos blancos y negros), algunos perales, unos manzanos. Da la impresión de un cultivo para autoabastecimiento. Frente a su casa hay un cerro bajo ~~en~~ con una cruz en la

cumbre. Dn. Miguel dice que años atrás ~~=~~ había cerca de la casa en que vive ahora, una capilla y se hacían procesiones a la Cruz (¿en mayo?); iba mucha gente. Cuenta también que antes se celebraban muchas novenas ~~por todos~~ en muchos lugares de alrededores: la Virgen del Rosario, del Carmen, San Antonio, San Francisco. Ahora queda sólo la del Tránsito (¿Rosario) y del Carmen en los Quillayes. La del Tránsito es muy antigua, en la casa atienden bien, va mucha gente, ya se conoce. En todas estas novenas se cantaba a lo divino. Dn. Miguel fue ~~muy~~ amigo de los padres de los Sánchez Espinoza, actuales dueños de la Virgen del Tránsito. Todos los hermanos Sánchez cantan y saben versos. Otras ocasiones en que se cantaba a lo divino era en los velorios de angelitos pero ahora

se mueren pocos niños" así es que ya casi no se canta en velorios de angelitos. Antes "se morían muchos niños". Dn. Miguel se califica a sí mismo de "muy deportista y cuenta que él iba a cantar a muchas novenas y velorios, y iba también a la terminación de la Cruz de Mayo en casa de la Sra. Teresa Pavez en Arculeo. El ha ido desde siempre al Trámito en los Quillayes. Cuenta que el año 1972, cantaron todos los hermanos Sánchez en los Quillayes ("yo los hago cantar a todos" dice Dn. Miguel) ~~y que habrá~~: Dn. Luis, José Adrián, Gabriel y Justo, además de Samuel Farías, Israel (hermano de Tomás) ~~y otros~~ Orlando Tapia (el "Tufú" "Pájaro montañés") y otros*. Dn. Miguel estuvo 3 días y se cantó toda la noche del martes y la mañana del ~~martes~~ miércoles, se reconcentró al atardecer del ~~martes~~ miércoles y se cantó hasta la noche

*Tomás no estaba, al parecer vive ahora en Melipilla.

Dn. Miguel cuida mucho su garganta: casi no fuma, y ni bebe.
Dn. Miguel tiene 5 hijos vivos, 4 de ellos casados, el menor tiene 9 años. Todos estaban en la casa cuando se ~~le~~ visitó, y además estaban todos sus nietos y también ~~además de~~ la hija (unos 7 años) de un compadre de Dn. Miguel que vive en San Antonio (en el puerto de).
En total eramos 21 personas en la casa
Cuenta la ~~Sra.~~ esposa de Dn. Miguel que hay mucha diferencia de edad entre el penúltimo y último de sus hijos ~~porque~~ aunque entre ellos tuvo 6 hijos porque éstos se le murieron (algunos ya crecidos y otros chiquitos).
Hijos de Dn. Miguel:
1- ¿Sonia? casada con ? q. trabaja en F.F.C.C. viven en Stgo (mejía).
2- ? casada con trabaja en fundo cercano a Loyca en el carbón viven en casa de Dn. Miguel.
3.- ~~Edmun~~ ? casada con ? q. trabaja en INDAP (es chofer). viven en Stgo.

4.- Edmundo, casado con? (ella también es de Hoyca) ¿trabaja en Pedagógicos (Sociología ¿y estudia Sociología?) de la U. de Chile (donde entró por intermedio T. Lorete-Echeverría, según Dn. Miguel) viven en Santiago

5.- Miguel Angel. 9 años. Estudia en Ruelipilla, enseñanza básica.

Nombres de los niños (nietos de Dn. Miguel).
William, Willy (hijo de la hija q. vive en Hoyca).
Toño (hijo de 1).
Anita, Soledad, Olguita, Había otro niño bien rucio cuyo nombre no supe.

Edmundo no canta ni sabe versos, le gusta el fútbol. Miguel Angel le gusta cantar y tocar cuecas. A Willy le gusta el canto a lo divino, improvisa y puede entonar algunas entonaciones

El día que llegamos (Gonzalo y yo). nos sirvieron almuerzo consistente en: ensalada de ¿hígado? con cebolla y

de 2º ~~charquicán~~ un guiso parecido al charquicán, en platos hondos, con bastante caldo; era de papas molidas y picadas y con trozos de carne de chancho (Dn. Miguel acababa de matar uno cuando llegamos). Un trozo de sandía de postre. Vino blanco y té.

Las onces de ambos días, así como el desayuno, consistieron en té, pan, mermelada, embutido y galletas (Mackay). Al desayuno se ofreció también sandía. La comida consistió en cazuela de chancho, con arroz, papas y una presa del chancho de lo que queda pegado al hueso (probablemente de las patas) ~~vino té~~ ~~o el coti~~ vino blanco y té. Al almuerzo del último día se sirvió el guiso ~~parecido~~ de papas parecido al charquicán, esta vez más seco y acompañado de ~~carne~~ un pino. (me dió la impresión que era de las menudencias del chancho) puesto en tripas y otros cueritos del chancho. Vino blanco y té. No supe que se sirvieron los niños, ni las mujeres pues ~~nosotros~~ a las visitas se nos

servió en "la pieza" y los demás comieron con Dn. Miguel y el hijo mayor y su esposa y uno de sus yernos. Cuando se puso un plato más para la nuera, una de las hijas preguntó: "¿va a almorzar aquí?". Llama la atención la diferente contextura y talla de los padres, de los hijos y de los nietos. Dn. Miguel y su esposa, se ven fuertes, robustos y un poco más altos que los hijos, no así sus hijos en especial la hija y el yerno y el nieto que viven con ellos los nietos tienden a ser nuevamente más robustos y un poco más altos.

A propósito de la edad de los 5 perros que tiene en su casa (varios galgos) libreros, uno para cuidar la casa y el "Dino" que está tan viejo está sordo) nos contó que se decía que una "cerca" (como la que él tiene en su casa, no es una cerca. Está hecha de ramas) dura 3 años (en buenas condiciones porque después se seca y se va deteriorando).

un perro (3×3) una 3 cercas, un caballo 3 (3×9) perros (3×9), y un hombre 3 caballos. (27×3).

Salen a cazar liebres. También ~~pescan~~ pescan salmones y pejerreyes en un tranque (¿río o parte del embalse de Rapel?) que hay por ahí.

Dn. Miguel, a propósito de un verso suyo por uno de los tantos desca-labros del diablo, nos contó algunas de las visitas de éste por esos con-tornos (Ver cuaderno de "Cuentos" #14, 15 y 16).

Dn. Miguel ~~puntió~~ tiene 3 cuadernos y 2 libretas con versos "de repertorio" (~~todos~~) y "originales" (~~todos~~). Dn. Miguel "compone" sus versos ~~en pa~~ por escrito, en papelitos y luego los pasa en limpio en ~~sus~~ un cuaderno. A veces sus hijas (luego lo memoriza) le han ayudado a pasar en limpio. Dn. Miguel tiene muchísimos versos originales. Ha compuesto versos por ~~todo~~ ~~lo que~~ muy variados "puntos", a lo

humano y a lo divino de aquí algunos temas:

- A una gatita golosa (1).
- Terremoto del año 71 (Valparaíso) (2).
- Desgracia en el Perú de 19 ... (murieron aplastados ("una pared") por un aluvión) ~~pared q. rodea~~
- Elecciones (Allende).
- Un sueño en que se le hizo una revelación (3).
- Varios versos de presentación
- A María Elena (transplante del corazón).

Notas:

(1) Dice que fue la dueña del gato la que ~~sacó~~ compuso el verso, el sólo "acomodó" lo que ella le comentara sobre su gata y salió el verso. Fué "muy fácil" hacerlo. Nos contó algo de lo que le contara la dueña del gato sobre éste y en efecto aparecían muchas de las palabras que él usa en el verso "la gata desarreglá", "se sube arriba del tejado", ~~etc~~.

(2) Este terremoto afectó también mucho a la zona en que vive Dn. Miguel. Este sismo destruyó su casa, la de Honorio Quila, para nombrar dos poetas afectados, y muchas casas de Boyacá. Hoy en día Dn. Miguel tiene una casa prefabricada, de madera, de dos aguas con 3 habitaciones y su hija vive en justo al lado otra similar con 2 piezas y corredor 1 pieza es dormitorio y la otra, cocina común (cocinan con gas licuado). Detrás de ésta construcción están los restos (un par de piezas y un galpón) de la casa antigua. El piso de la casa es de tierra apisonada y los muros no tienen revestimiento interior.

(3) Dn. Miguel [redacted] dice que él "compone" en sueños y cuando se despierta, anota nada más lo que ha soñado. El verso ya a que me refiero fue un sueño que él tuvo.

y en él se describe lo que vió, escuchó y habló. Dice que vió que ~~vene~~ se le presentaban dos caballeros uno joven alto y rubio (el Angel de la Guarda) y otro de edad "muy serio" ("Padre Eterno") que tenía un libro grande, en el que apuntaba el joven. Ellos le decían que si era poeta y que habían venido para darle "sabiduría" y que ellos ~~también~~ (el Angel) también sabía mucho de versos. ~~Le dijeron~~ El "despertar" en la mañana escribió inmediatamente lo que había visto y oído. Esto es el origen de este soneto.

de cara "bondadosa"

Otro

Otros versos compuestos por Dn. Miguel:
- A algunos cantores antiguos (allí se menciona a "Maximiano", maestro).
- Además versos a lo divino por diversidad de puntos incluyendo uno por "¿Bertoldo?".
- Por el diablo (en uno usa el nombre de "Luzbel").

Dn. Miguel, en sus cuadernos, tiene anotada la fecha y el lugar (Loyca en casi todos) en que compuso los versos, además de decir en la mayoría: "~~Arrego~~ Verso por [se menciona el fundamento] ~~original de [y su firma~~ Compuesto el [fecha y lugar]. Original de [su firma]".

Dice Dn. Miguel que los antiguos componían muy buenos versos. Llama "líneas" a "las "palabras", "pié" (verso en gramática) y "verso" (4 piés) "introducción" y "despedida".*

Dice que los versos que me dió no se los ha dado a nadie. Hay uno original ("Abreme la puerta cielo, te diré mi sentimiento") que

* "punto" a los "fundamentos". y "terminación" al último día de una "novena."

está "crudo" o "crudito" o sea que ni él ni nadie nunca lo ha cantado todavía.

Dn. Miguel dice que asistió 1 año a la escuela y después lo poco que aprendió con el profesor que le tomó su padre. Lo demás, lo ha aprendido solo. Lee muy bien, tiene muy buena ortografía y también puede apreciar que es muy bueno para el cálculo mental con números.

En su casa, ~~está~~ en "la pieza", (que sirve de sala y comedor) ~~coloca~~ ~~dos en las~~ están los premios y diplomas obtenidos por Dn. Miguel en los concursos (cantando) a donde ha participado Sn. Fernando (Copa grande y diploma) Curicó, Sn. Felipe, Santa Cruz (plato de cobre, banderín y diploma). Los diplomas, en marco con vidrio.

Cuenta Dn. Miguel que años atrás había muchas señoras

que cantaban con arpa y guitarra.

Gorbea. Abril de 1973.

Conversaciones con la Sra. Usmenia Fuentes Loyola de Ramírez.

A la fecha la Sra. Usmenia tiene aproximadamente 76 años. Su hija le sacó la cuenta ~~pues se~~ de la siguiente forma: se casó en 1913 ~~aprox~~. a la edad de 16 años. Sabe leer con dificultad pero no escribe.

Cuenta la Sra. Usmenia que ella llegó de unos 11 años a Gorbea en el año 1908. Su familia es oriunda de Curanilahue, del campo. Ella siempre quiso aprender a tocar guitarra pero ni su padre ni su esposo se lo permitieron. Tenía Sra. Zoila Bastías (su esposo José del Carmen Ramírez) le enseñó (*) la Sra. Zoila iba a lavar a la casa de la Sra. Usmenia, y mientras el esposo de la Sra. Usmenia bandeaba afuera y mientras ~~estaban~~ se remojaba la ropa, la Sra. Zoila le enseñaba. ~~El Sra. Zoila~~ esposo de la Sra. Zoila era "tinterillo", pero dado a la bebida, así es que su esposa tenía que hacer trabajos (era además costurera) para mantener la familia. Lo que está anotado y aprendido

(*) Sra. Zoila era de Negrete (20-oct-74).

se lo enseñó esta señora. Sabe además otras cosas que aprendió de oídas. Recuerda versos que se cantaban en los velorios de angelitos. Recuerda uno por la anunciación del ángel a María.

Recuerda además a varias célebres cantoras, ya fallecidas.

La Sra. Zoila era de muy buena familia. Una de ellas ~~tenía~~ tenía una voz tan fuerte y tocaba tan fuerte la guitarra que se oía a varias leguas de distancia.

Otra, de la cual se contaban historias. Sus padres eran viejitos muy pobres y ambos alcohólicos. Ella, se dice, que aparte cantar no trabajaba en nada, pero andaba siempre muy bien vestida y arreglada. Era muy buenamoza: blanca, maciza, alta. Decían que se dedicaba (Viva a esas cosas) a la prostitución y de ahí sacaba la plata.

Recuerda una "tonada" (en décimas)

"Esta carta que te escribo" (mis ~~petras~~ verán tus ojos, escritas en un papel

, a lo humano, que cuenta de una mujer que le escribe sus penas al amado. Otra sobre un suceso, que dicen que ella misma compuso la décima, de una niña que fue maldecida por sus padres ~~por~~ irse ~~de~~ la casa con el hombre que quería. Iban a caballo y ella se cayó al suelo, y dicen que la tierra ~~cada~~ se la tragaba. Cuando escarbaban la tierra para sacarla, salía sangre, "~~sería porque~~ "no ~~estaba~~ sería permitido sacarla".:

Venga un padre confesor.
que me venga a confesar

de este ~~suceso~~ angustioso suceso (del suceso en que me veo.

Recuerda, también, un evangélico que cantaba una historia de hoé.

Recuerda que antes se hacían muchas novenas, que había mucha devoción, se hacía bet en el trigo, se sacaban los santos en procesión y se hacía una gran fiesta. Un Sr. Juan Vega, rico, para Sn. Juan hacía una gran fiesta

y hacia un árbol, en el que colgaba frutas y muchas cosas. "Al que decía el chiste, la cosa, mejor" lo premiaba ~~dando~~ preguntándole que sacara uno de los adornos del árbol, y así se iban sacando todas las cosas que había en el árbol.

La peá, que después se llamó gangrena, es un mal de la sangre.

La Sra. Lemonia dice haber asistido a velorios de angelito.

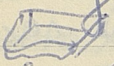
28-Abril-74

Dice haber visto bailar el Chapecado (1 pareja) y que era zapateado. También conoció un baile, ~~pero~~ con paso cruzado como el de la mazurca, que se llamaba Patiné (lo conoce tb. Sra Laura Chávez y lo bailó)

Dice q. su Padre le hablaba de un baile de la botella, pero ella no lo vió y no sabe como sería

Sra Laura. Después q. se le hace la fiesta a la cruz se pone en el trigo para q. sea buena la cosecha. Dice q. pero año no lo hizo y se le quemó todo el trigo. Al año dió chicha y cordero para q. llueva

la fiesta. Ese año tuvo buena cosecha).

Chigua: en chiguas (de mimbre tejido ) vendían por las calles de Curanilahue ~~hoy hota~~. Estas se ponían 1 a cada lado del caballo

30-abril-74.

Con rocha y paja cortadora ~~sirven para~~ se hacen los asientos de las sillas. También se hacen de pita, ésta es torcida. Sra. Lusmenia tiene sillas con más de 20 años de uso con asiento de pita. Estos materiales se tuestan y remojan y luego se tejen.

Silla de la Sra. Lusmenia (que es su preferida por encontrarla más blanda q. las de mueblería).



madera

Tejido de pita

huincha delgada de madera q. cubre y sujeta las ~~puntas~~ vueltas de la pita.

palos redondeados a mano.

Todos los ~~estructura de madera~~ palos ~~de notar~~ muestran señas de haber sido trabajados a mano.

No conoce la tetera (por este nombre ni por otro).

Las casas antiguamente no llevaban clavos, a los palos y vigas se les hacían sacados ( ) y salientes ( ) y así se afirmaban unos con otros.

2-mayo-74. (Aprox. 8 P.M.) Gorbea.

Aquí está la Cruz de mayo
visitando a sus devotos
por un cabito de vela
y un cantarito de mosto
Si lo tiene no lo niegue
no le causa ningún daño
bajaron las tres Marías
por el camino sagrado.

Muchas gracias señorita
por la limosna que ha dado
bajaron las tres Marías
por el camino sagrado.

Cantado por grupo de aprox. 10 niños (y 1 mujer adulta) frente a la puerta de la casa. Se les dió un par de cebollas. Cantaban sin instrumentos. A una sola voz. (Otros grupos de adultos circulaban por el pueblo a la misma hora entonando el mismo canto algunos con guitarra) La Cruz de los niños estaba "vestida", cubierta de flores y con una vela encendida en la parte superior. ~~El bulto en total la cruz~~ El bulto en total debe haber medido aprox. 80 cm de alto por unos 40 o 50 cms de ancho. Al final del canto 1 gritaba ¡Viva la Cruz de Mayo! y los demás coreaban ¡Viva!

Al negarse dicen que cantan! Esta es la casa (enfrente) del Pino donde viven los mezquinos...

Correr la Cruz.

En Pitrufquén dice María Viveros q. salen muchos grupos. los hijos de la Sra. Juana dice q. salieron con un grupo a acompañados. Encendieron las mechas: en una rama de eucaliptus colgaron pedazos de cochayuyo y les prendieron fuego. El cochayuyo explotaba y sonaba.

Refiriéndose (María es empl. doméstica en casa de la Sra. Clemencia S. Sus padres son obreros agrícolas).

(Refiriéndose a 2 personas q. pasada la hora de la cena aún no llegaban la Sra. Clemencia dijo: "Andarán corriendo la Cruz!")

Las alumnas del Colegio Beata Imelda salieron con la Cruz. Llevaban unos canastos grandes para recoger lo que les daban. Las cosas se las entregaron a los pobres y

el dinero quedó para el colegio.

3-Mayo-74.

Elías Caro-Recio ~~recibió~~ fue también visitado por la Cruz en T.co. Grupo probablemente de estudiantes, ~~acomp~~ q. cantaba a varias voces acompañados de instrumentos.

4-Mayo 74.

En casa cuidadores del Cementerio de Municipal de Gorbea. (más precisamente sobre la pared del W.C o bodega) habra una cruz vestida con copihues al centro, rosas, crisantemos, manzanillones y otras flores alrededor. La Cruz propiamente tal parecía estar hecha de un par de ramas cortadas de un árbol sin desbastar. Las dimensiones de la cruz con su vestidura eran aprox. ~~igual~~

80 cms o 1 mt de alto por 50 o 60 cms. de ancho.

3 - Mayo 74.

Conversación en micro de Tco a Gorbea con Sra. Torres (vecina de Gorbea desde hace 41 años) ~~en Gorbea~~ en niño nieto de ella y varios otros nietos hijos de sus vecinos profesores, salieron por los alrededores de la casa con la cruz de Mayo. Antes de salir ~~hace~~ prendieron luminarias. Las cosas que recogieron se las entregaron a una vecina pobre que tiene una hija coja. El dinero se lo guardaron para ellos. (El esposo de la Sra. Torres es jubilado de F.F.C.C. Era cambiador).

5 - Mayo - 74

José Santos Jara, guitarrero (abuelo de Rosina Barraza) y tocaba por transporte. No quiso enseñar a tocar a su hija. Esta lo hacía a escondidas. Abuelita de Mirta Barra sabe valses, polkas, etc, canta acompañada de guitarra por transporte

112

Sra. Ismenia:
desengañarse = comprobar, verificar.
XX, ya es muerto,, o, la finada ~~X~~. Z.

Conversación con Sra. Rosario y su madre Sra. Ismenia: Abril 1973.
Los ramos (de Dgo de Ramos se hacen de: ~~la~~
laurel de laurel y también laurel de comida
ajenjo, alvaca, romero. No llevan palma.
Dgo Ramos Abril - 74. Iglesia Sn Fco de Temuco.
Los ~~devotos~~ fieles llevaban ramos ~~con~~ de preferencia de laurel y romero, y muchos llevaban además, alvaca y ajenjo. No ví ramos hechos de palma, aunque la hay en la zona.

20-Mayo-74. Peleas de Gallos.
Edgardo González. (Apot. 26 años). (Prof.).

Su padre lo llevó a ver peleas de gallos cuando era niño. Actualmente se hacen en diferentes lugares: Victoria, Pto. Montt, Concep. Las peleas son a muerte. Las peleas se efectúan en el toréo, que es un recinto con un redondel o ruedo, como en las corridas de toros, con galerías alrededor.

Los gallos son de una raza especial, son gallos ingleses, de pelea, no son gallos corrientes de gallinero. El gallo se prepara durante varios días, se le corta la cresta y las papadas con tijera y se le sacan las plumas de abajo. Todos los días se agarra al gallo por la cola y entonces el gallo ~~corre~~ hace el mov. de patas como que corre. También se le soba con aguardiente la parte de abajo, hasta que queda colorada, mandó antes

coloradita, el gallo está preparado.
Otro ejercicio que se le hace es pasarle la mano por debajo de las patas para que levante una (*1) (*2) estos ejercicios se hacen diariamente muchos días (todo el tiempo).
Los gallos adultos se manejan enjaulados, porque si nó se pelean entre ellos. A veces, incluso, entre las jaulas (de madera) se tiran patadas, hasta a veces se sacan las ~~esp~~ estacas dándose patadas contra los palos.
(*1) Antes ~~que~~ de llevar al gallo a una pelea, se le afilan las estacas. Hay ~~una raza de~~ algunos que no tienen estacas o las tienen muy chicas, entonces se le hacen unas de metal, de lata, que se le sujetan ~~a~~ alrededor de la pata con unos ~~[illegible]~~ ganchitos, encima de esa se le coloca una de verdad, porque no permiten pelear con estacas de lata. Las estacas se sacan fácil, se calientan bien y se les da una vuelta y se tiran así salen. Entonces

(*2) Los gallos se alimentan con maíz, alimento concentrado. Son buenos para cazuela, pero duros. Se comen. Hay q. prepararlos en forma especial para q. no queden con duro.

esta estaca se coloca bien encolada en la estaca de lata. Tiene que estar bien amarrada, bien firme, para poder ~~[illegible]~~ aguantar los golpes.

~~[illegible]~~ Uno que tiene un gallo concierta una pelea con otro dueño de gallos. De ahí, los llevan al torén. El juez los pesa (se eligen por peso más o menos parecido), los revisa (hay algunos que les ponen unos ungüentos especiales en la cabeza y debajo de las alas) les pasa un pañito húmedo por la cabeza y debajo de las alas por si acaso están arreglados, y entonces cada dueño ~~lo~~ lleva su gallo al ruedo (q. es de arena limpiecito), el juez da la partida "Larguen" (¿"suelten"?) y los fulanos q. se han colocado frente a frente sueltan los gallos. ~~Ha pasado que~~ Empiezan al tiro a pelear. Una vez pasó que un fulano

soltó después que el otro y le mataron el gallo en las manos. Reclamó pero ya no había caso. Cuando sueltan dejan los gallos peleando y salen del ruedo, se ganan a un lado para mirar la pelea. Después que pesan los gallos los dueños ~~depositan~~ entregan sus apuestas ~~en~~ al juez. Ahí depositan las apuestas. Esa es la apuesta oficial. Después los que están mirando hacen apuestas por su cuenta. Todo de palabra. Los que hacen muchas apuestas las anotan, para que no se les corran los fulanos. Ahí no se puede hablar, fuerte, por lo menos, ~~ni tampoco se puede~~ Si están un poco oscuro, no se puede encender una luz, ni prender un fósforo. ~~Los gall~~ Pueden distraer los gallos y uno puede mirar para un lado y ahí el otro lo mata. A los fulanos que

están fumando alrededor de la cerquita (de unos 80 cm a 1 mt de alto aprox) no los dejan echar el humo adentro: un gallo puede distraerse ~~mirar~~ dar vuelta la cabeza. A un gallo una vez le pasó que encendieron una luz, ~~dió~~ miró para arriba y el otro le dió y lo mató. Se reclamó pero ya no se sacaba nada.
Para ~~[illegible]~~ hacer apuestas se hacen señas y se habla despacio. No hay ruido. Están prohibidas, pero igual hay peleas. Así no se siente ninguna bulla. Uno quiere apostar, pongamos E° 5 mil, dice "Voy 5 mil a tal gallo" y si a uno le gustó el otro gallo le hace una seña con el índice () que le acepta. ~~La apuesta oficial~~
Deben estar apostando unos E° 50 mil ahora, la apuesta oficial. ((Vital es E° 18 mil))
Un gallo, que ha muerto a unos 3 gallos, de esos que les llaman

matadores, estará costando ahora unos E° 80 mil. Los dueños de gallos tienen que tener unos pesos.

La pelea se desarrolla en silencio. ~~En el día~~ En una vez se hacen unas 10 peleas. Dura todo el día. El negocio del dueño del torín es que los fulanos consuman empanadas, vino, comida. Eso se hace afuera del ~~toro~~ torín. No se puede comer ~~en la pelea~~ ruedo. ~~Hay un~~ El dueño tiene un restaurant. No se hacen muchos comentarios sobre los gallos. No hay tiempo. ~~Se~~ Están apurados por ir a ver la otra pelea. Se dice nada más: "Me gustó tal gallo" o "Es bueno tal gallo".

Cuando están pesando los gallos uno elige a cual apostar: Ahí dicen los fulanos: "Me gusta el castellano, el colorado, el cenizo". También cuando los sueltan y empiezan a hacer los primeros finteos, uno puede elegirlo por la pinta, porque

es más ligero que el otro, porque es más chico.

Se han criado en Chile, trajeron unos pocos, y ahora hay muchos. Las gallinas se cruzan los gallos con gallinas de la misma raza. Cuando uno tiene un gallo bueno, de esos matadores, otro le dice prestamelo, y lo cruzan. Así va sacando crías. Los gallos se tienen aparte, las gallinas y los pollos se pueden tener junto con las otras gallinas. ~~Pero~~ las gallinas ~~se~~ y los pollos son peleadores también; las gallinas, cuando llegan al gallinero por 1ª vez, les sacan la mugre a las otras, quedan como condenas, después comen solitas, ninguna se les acerca, les deja todo para ellas no más. Los pollos chicos son re bonitos, a veces, cuando todavía tienen unas estaquitas chicas no más

se agarran a patadas y así están todo el día. Es instinto.

(En el redondel) ~~En el redondel~~ ~~Una vez un gallo~~

A veces los gallos quedan ciegos. Les dan un picotazo y les sacan un ojo, otro picotazo y les sacan el otro ojo. A veces quedan los dos gallos ciegos, se buscan y no se encuentran. Entonces empatan. A veces se han dado duro y están recansados. Las patadas se las dan del cogote para arriba, casi siempre a la cabeza. Hay una sola parte donde pueden matar a un gallo: detrás de la cabeza. A veces, les dan patadas mal, en el pecho, y como los ~~espo~~ estacas son tan largas se desangran, pero por dentro. Entonces se ve como se ahogan los gallos. Y siguen peleando hasta que no dan más. Cuando cae un gallo el juez

cuenta hasta 30 segundo y dedasa gana el que queda en pié. A veces ha pasado que va contando 29 y se para el gallo.

Una vez, los gallos estaban re cansados, uno estaba tendido en el suelo, y el otro vino como pudo y se paró encima del que estaba en el suelo. Se paró con una pata encima del cogote y la otra en el cuerpo, se le cala la cabeza al suelo de tan cansado, y no se movía de encima del otro. Ganó el que estaba parado.

A veces de tan cansados, agachan la cabeza al suelo, así están, y de vez en cuando se mandan sus patadas. Hasta que uno muere o gana el que queda parado.

Los gallos que quedan ciegos, se dejan para crianza. A veces hay gallos que quedan tuertos y así siguen peleando. Hay algunos re-buenos.

Los dueños de gallos tienen varios gallos ~~una, dos~~

Apodos (y otros)

(Anotado 1987)

Escuchado en caleta Portales, Valparaíso

- (el) Según y Como.

(- Inojita, Heráclito Inoja.)

De Curanilahue (Sra. Herminia, ¿1900?)

- El jefa lesa - por la boca grande, labios gruesos.

1973. Apodos

Conversaciones con Sra. Lesmania Fuentes.
(Anotado Mayo 1974).

"Anterior a uno ~~fuera~~ le decían Pancho Falcato. Era mañoso." Sra. Lesmania no sabe quién fué Pancho Falcato.

~~Apo~~ Otros apodos: a) La gripe. Flia. Conejeros. Este apodo, como otros, es hereditario. Se habla de "la gripe" y "el gripe". Vino del ~~la madre~~ padre de los actuales "gripe".

b) La "cordos negros"

c) Guitarra: a Dn. José Santos Jara, era el único ~~guitarra en Gorb. que ha~~ guitarrero (pers. que hace guitarras) en Gorbea.

d) Jote, por su aspecto, ~~cuello largo~~ alto, cuello largo.

e) ¿Chincol?, un viejito chiquito, ~~que~~ vivaracho y muy insolente. Apodo familiar desde este antecesor: la chincola, a las mujeres.

(Anotado 1987) y tb. conversaciones con otras personas de Gorbea.

- f) Cojocho (el cojocho, la cojocha)
- g) el car'e Chancho (y la tenía)

124

21 - Mayo - 74

Sra. Lusmenia Fuentes:



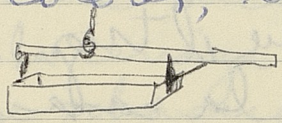
Máquinas de hilar: pedal, rueda para hacer hilos de lana

Primero se carda la lana, que quede como copito, de quien se va dando el grueso que uno quiera con ambas manos (una arriba y otra abajo) y la máquina tuerce la hebra y la enrolla en una. Hay máquinas de todos portes.

Santos Cofré y otros hacían de estas máquinas, en el pueblo y en el campo.

Vecina (Sra. T. Reive de Höegg tiene una). Vi otra el año pasado en uso en una población.

La Sra. , hacía mantas con lana hilada y entremedio le iba poniendo hebras de sedalina o hilo de salón. ~~Le queda~~ Las apretaba bien con el ñereo. Le quedaban unas mantas gruesas, tupidas, de lindos colores, listadas, grises,



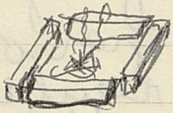
Cayana para tostar trigo y ~~maíz~~ choclo. Es de metal, de fierro. El mango es de madera. El largo es de unos 80 cms aprox. por unos 40 de ancho y unos 10 cms. de profundidad. Se coloca suspendido por una cadena con garabato sobre el fogón ("fuegón") a una altura que no queme los granos.(*) Se va moviendo, a ritmo regular (dos blancas) para ir revolviendo el trigo y se tueste parejo. Se va probando para ver si está bien tostado.

Antes de tostar el trigo, se ~~lava en~~ limpia

(*) La llama no debe tocar la cayana.

en el bateí, aventando y revolviendo para sacar las pajitas, piedrecitas y semillas de yerba huilla?, que vienen revueltas con el trigo. Después se lava con agua fría en el chaigüe y se pone a secar al aire o debajo de la cocina.

Después que el trigo está tostado se muele en la casa en una máquina de moler trigo, o se lleva al molino. Sra. Esmenia hace harina de trigo revuelta con maíz tostado.

Antes había piedras de moler. Sra. Esmenia antes cocinaba en fogón  hace aprox. años tiene cocina económica (a leña). El pan lo cocían en un horno de lata fuera de la casa, un tiempo también tuvo horno de ladrillo, ↓ fuera de

la casa. En el fuegón fuera de la casa hacen tortillas y churrascas. La masa es la misma que para el pan, pero no se deja lindar.

Olletas son buenas para ~~hacer~~ pelar mote. La mejor ceniza para pelar mote es la de hualle. Se ~~hace~~ echa a remojar la ceniza en agua ¿fría? Después se ~~echa~~ cuela ~~y se echa~~ (se saca el agüita) y se echa el trigo. Se pone al fuego y se hace hervir hasta que suelta la cascarilla o hasta que está ~~f~~ blando. De ahí se saca y se lava muy bien en el chaigüe con agua fría. Se come solo, con un poco de agua con o sin azúcar (fuera de horas) o en platos de comida: pozoles, mote con ~~frito de~~ cebolla frita.

((En el pueblo todavía hay muchas casas que no tienen agua de cañería. Se abastecen de pozos. En la casa hay uno, pero no se usa nunca)).

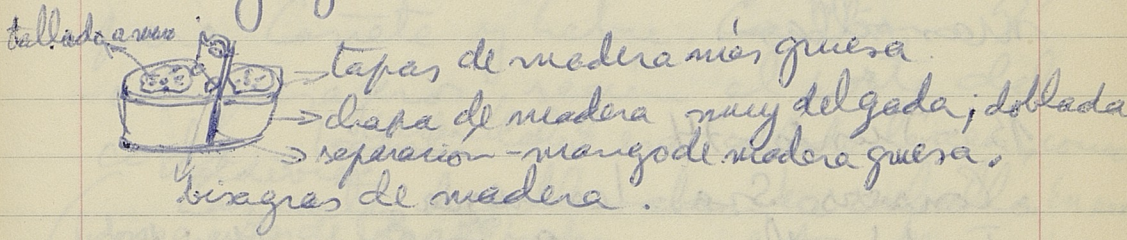
128

Chaigüe  para lavar el mote
hecho de boqui o enredadera
Balai  para limpiar el trigo
hecho de
Canasto  hecho de quila y
boqui

12-Junio-74.
Sra Juana vda. de Fuentes:
una cáfila de años: ¡muchos!
Ella lo vido y dijo que le mandara a
hacer uno. Lo vió
lo llevo ... : lo tengo (he) comprado, visto, etc.

Sra. Juana es oriunda de Curanilahue
Seg. su sobrina (Sra. Lemmenia) casó en
1905 aprox. ~~[illegible]~~ a los 15 aprox. de
edad. Desde su casamiento vivió en

Gorbea excepto los pr el primer o dos primeros años de matrimonio. Esposo se llam. Santos Fuente.
Es modista. Tiene cajita para el mate y azúcar hecha a mano



dice que su cajita es muy antigua.
Sillones de mimbre solo sin madera.
Cubiertos ~~por~~ los asientos con pañitos de lana delgada. Pequeños cojines redondos. En el piso hay pequeñas ¿alfombras? de tela o redondas tejidas a chochet. Muchos pañitos a chochet para diversos usos; cubierta de mesa, cubierta de mesitas para los maceteros, para tapar el pan en la panera, sobre el aparador.
Sillas del juego de comedor son ~~de viena. Altas~~ con asientos de viena. Altas rectas, con palos torneados.

Sillas del taller de costura son id. a las de Sra. Ismenia  de pita y madera.

En almacén Fica tb. había de estas mismas sillas.

15 - Junio - 74

Convers. Sra. Ismenia.

Tendría ella unos 8 años cuando iba a pasar algunos meses donde un tío que era Jefe de Maestranza en Lota Alto. Viajaba de Curanilahue a Lota en tren. Había casas de dos pisos, ~~había~~ vivían varias familias. Tenían corredores largos ~~tenía~~ con techo de tejas y el suelo tenía ladrillos. Había lavaderos fuera de las casas, tenían agua y desaguaban por un lado. Había varios lavaderos juntos. Para la Candelaria, el 2 de Febrero, la gente iba, sacaba agua y se tiraban

era la challa. También se tiraban arroz, le ponían ~~[illegible]~~ papel picado y . Era la challa. Quedaba todo llenito de arroz.

Había coches, tirados por caballos, para Cañete y Lebu. ~~Co~~ Iban 4 o 6 pasajeros, según el porte del coche. ~~No había~~ Curanilahue era cabo de línea, como Valdivia.

Las cartas las llevaban a caballo. En unas bolsas grandes de lona (*) como las ~~En~~ chiguas, como maletas grandes, que las ~~ponían~~ amarraban a cada lado del macho. Ese iba de tiro. El ~~correo~~ (jinete) iba montado en otro caballo. (*) no recuerdo cómo las nombraban.

Los coches eran ~~[illegible]~~ con techo y con puertas. ~~El~~ Un gringo era dueño de la mina (en Curanilahue) Dn. Ramón Rabal, era casado con Chilena. Un Sr. Riesco, ~~un~~ ~~rico~~ ~~que era~~ un Presidente que hubo anduvo de paseo en Curanilahue. ~~A~~ Nos reíamos de este rico porque se puso enredaderas de copihue por todos los hojales, hasta en el marrueco. El Sr. Rabal tenía

fundo para el campo. Lo convidaba al Sr. Riesco.

Sra. Herminia dice que ~~Ella~~ llegó a Gorbea en 1908, ya era pueblo. Se vino con sus padres.

Detrás de lo que ahora es el Retén de Carabineros estaba el Hospital y la Iglesia. Esta iglesia se quemó.

~~Desde antes de la~~ En su casa hay luz eléctrica desde antes de la empavimentación. La empavimentación fue en 1960. Después pusieron agua corriente.

Cuando no había luz eléctrica se alumbraban con velas (de fábrica) lámparas de parafina, lámparas de tubo y otras que no se acuerda cómo las nombraban. Antes del agua corriente sacaban agua de pozo (todavía está, pero tapado) era muy trabajoso.

Una Sra. que era china una vez le dió un remedio: ~~Ella~~ estaba criando a X (uno de sus hijos). ~~Ella~~ tenía muy poca

leche. Un día llegó Roberto (su esposo) y le dijo: "Vamos donde" la Sra. N. nos convidó que fuéramos a probar su chicha". Tenía chicha de uva que le había llegado. Yo no quería ir porque tenía ropa remojando. Pero Roberto su esposo le decía: "no vamos, no más". "Bueno, vamos", le dije, tanto insistió. Llegamos, la Sra. nos preparó los vasos y nos puso un plato con harina. Ya nos servimos. Crié al niño lo mas bien. Al tiempo me encontré con ella "¿Y cómo está de la leche?" me preguntó. "Ya me falta ahora". "Tenía harta leche y no me faltó nunca más". "Bueno, pues, si yo la hice este yerte remedio". Molió beneficio de ratón y lo echó en revolvió con la harina. De saber lo que era no me lo habría tomado, pero como no supe.

134

17-Junio-74.

Convers. con Sra Usmenia.

Nos vinimos de Curanilahue por tierra. Veníamos con otra familia. Ed Raja tomamos un carro, un tren. Llegamos en carretas, iban 7 carretas, llevábamos camas, muebles, de todo. Nos alojábamos en casas de campo. Pasamos varios ríos, en uno grande pasamos en lanchones. ~~Ma~~ La finada amá se tapaba la cara para no ver. Demoramos varios días. Yo tendría unos 8, 9, o 10 años. No no era como la Mo. (tiene 11 años y mide 1,55 cms)

Mi tío Juan de Matta me regaló un pisito de ñocha, es como la pero más dura. Un día llegó con la armonía del pisito, yo contentaza.

Mi tío se vino también por tierra. (¿tío Santos?)

Una vez fuimos con la finada má a ver a una tía. Tenía unas tortillas de rescoldo. Las hacía con harina en

rama. Nosotros las encontrábamos tan ricas. Nosotros ~~lavaba~~ hacíamos tortillas con harina flor, no más.

Eso es lo que yo le decía, de baja iba el correo ~~de a caballo~~ con sus cargas de a caballo.

20-Junio-74.

Convers. Sra Lesmenia.

sacó un verso ~~bien concertado~~ donde salía toda la gente que conocía, lo cantaba cuando ~~lo convidaba~~ estaba en alguna fiesta. Era bien largo. Era bien concertado.

136

Asistencia a la Cruz de Mayo. Último día. 2 - Junio - 1974.

Asistentes	Cant. (de izq. a der. de la Cruz)	Toc.
① Guillermo Ríos.	X	X
② Santos Rubio.	X	X
③ C. López	X	
④ R. Gárate	X	
⑤ R. Jerez	X	
⑥ M. Gallardo.	X.	

T. Pavez de Gárate
Crist. Gallardo de Gallardo.
Susana...
Sra. María Pavez
Ximena Gárate Gallardo
Lucy de G. de Huidobro
G. Huidobro
J. Uribe Ech. // M. Cristina, Jolita, Manolito.

Fundamentos:	Instrumento.	Ent.	Cantores
Saludo a la Cruz ①	G.	Derecha (Común) P. Alto.	1-2-4-5-6.
Padecimiento ②	G.	Repetida (Aculeo	1-2-4-5-6

G = guitarrón
g = guitarra

Padecimiento g. (1) Derecha (Aculeo). 1-2-3-4-5-6.

Se cantó a lo divino aprox. desde 15.30 a 18.30 hras.; después de onces se cantaron cuecas: 3 piés cantados por Rubio y Ríos (alto y bajo, intercambiable pero con frecuencia alto Rubio y bajo Ríos). con afinación por guitarra. Otros 3 piés cantados por López, Jerez, Gallardo a 1 voz con afinación por 3ª alta.

Stos. Rubio es de Pirque Pte. Alto. Tocador de guitarrón, enseña este instrumento a Dn. Manuel Gallardo y a Dn. R. Jerez. Stos Rubio y G. Ríos iban por 1ª vez a la Sta. Cruz en casa de flia. Gallardo. G. Ríos es de Sn. Bernardo, es profesor y estudiante de música. Se ha dedicado últimamente al canto a lo divino.

G. Ríos y S. Rubio improvisaron

despedidas y de esta ocasión.
En exposición U. Ch. organizada por
Dn. Juan Leribe, con demostra-
ción canto a lo divino, improvi-
visaron pies de décimas a dos ra-
zones. (dos versos cada uno).
G. Ríos es alumno de guitarrón
de Sto. Rubio, quien además le
ha ~~enseñado~~ enviado versos.
Sto Rubio tiene carácter muy
alegre, cuenta chistes y chascarros,
es muy conversador, ~~no bebe mucho~~
~~no fuma~~. Incluso hace chistes sobre
su propia ceguera. Anda de a
caballo. Bebe muy poco, no fuma.
Los demás cantores presentes le llaman Santitos.

Al equivocarse López en un pié
de verso y pararse, Dn. Gallardo
dijo que si el canto se equivoca,
~~y se detiene~~ queda hasta ahí
porque si empieza de nuevo
se desentona.

Se almorzó a las 14 30 esperando que llegaran Sto. Rubio (que venía de Pirque) y a G. Ríos (q. venía de Sn. Bernardo). Se quedó de acuerdo en que R. Tejez iría a esperar a Sto Rubio a la bajada de la cuesta que lo traía de Pirque. Así sucedió.

Almuerzo: entrada de arrollado (preparado en la casa) con ensalada de apio y rabanitos picados muy finos y palta picada. Cazuela de vacuno (arroz, papas, zapallo y presa con hueso; no llevaba pimienta ni comino). Segundo de charquicán (papas molidas, un poco de zapallo t. molido, choclo picado, pimienta, ají, carne picada chica, porotos verdes picados ~~a la larga~~ a lo largo o cuadrados).
Postre: huesillos.
En la mesa había salsa de ají, pan y vino blanco.

Onces: pollo cocido ~~trozado~~ picado en platitos, salsa de ají, vino, chicha, empolvados, sandwiches abiertos al estilo canapé. A cada persona se le sirvió té o café según el gusto de cada cual y un trozo de torta (con repetición si gustaban) ~~Igual que~~ A cada uno se le puso un vaso para q. se sirviera chicha. La chicha fué enviada desde Aculeo. Todos los dulces y sandwiches fueron hechos en la casa.

Todos los asistentes estuvieron presentes al almuerzo y a la once.

Sra. Teresa y Sra. Cristina dicen que ~~había~~ este era el almuerzo a la Cruz y que siempre se le hacen los mismos platos.

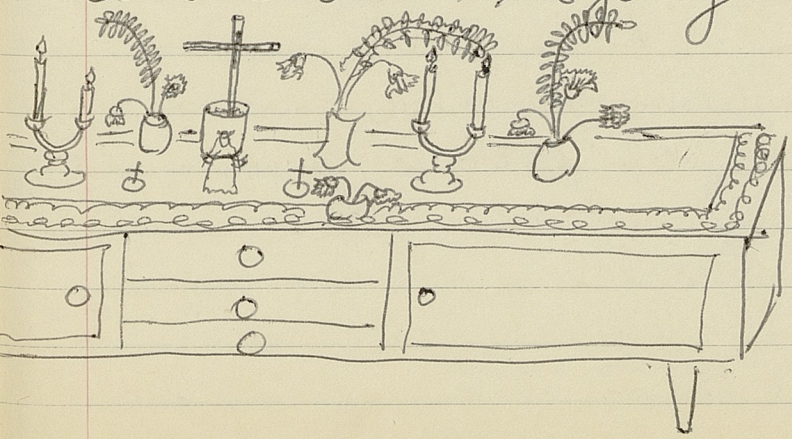
Este año hubo de celebrarse durante el día debido al toque de queda. Por mayor comodidad para los asistentes se celebró en domingo.

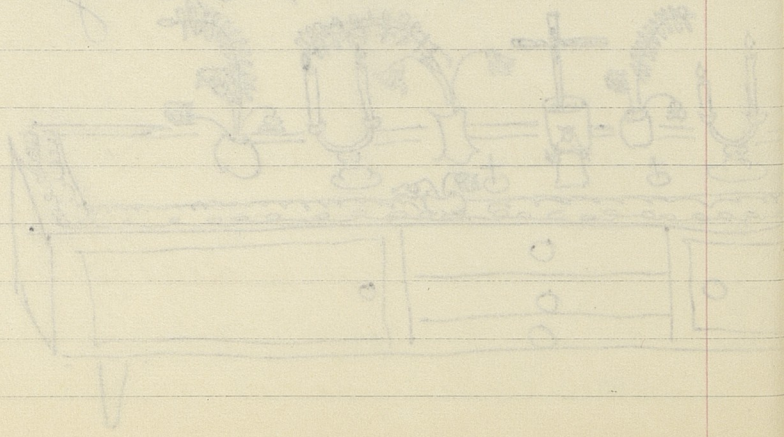
No se rezó el rosario esta vez.

A los cantores se les sirvió pisco

frío. Esta vez no hubo bebidas calientes.

Adorno de la Cruz: estaba sobre el aparador sobre una carpeta blanca. La cruz estaba puesta en un tarro forrado en papel blanco, lleno de tierra y piedrecillas. Delante la Virgen del Carmen (la misma imágen de madera tallada, con vestido, corona de plata y velo de encaje) a cada lado de la virgen las 2 cruces chicas, y más allá dos candeleros de plaqué con sus dos velas ~~uno~~ encendidas c/uno. Entre medio de todo esto y a los costados, floreros con claveles rojos y helechos





Gorbea - 1973.

Conversación ~~con~~ Fco. Alcamán, (19 aprox)
(obrero aserradero) Dn Juan Marriquez (50 aprox)
(contratista fletes madera) y Sra Lesmenia.
Sra. Lesmenia: el lingue es bueno
para el estómago y las almorranas
Se toma en tizana. Su esposo
sanó de las almorranas con lingue
o el remedio de los 3 sorbos de
agua y el huevo duro cortado en
3 pedazos que se toma en ayunas.
Panchito (Fco): animales que comen
lingue mueren. Es veneno.
?: Natre es para bajar la fiebre, se
toma en tizana.

Gorbea 1973.
Conversac. Sra Lesmenia.
A ella le dió la picá. Su papá
había muerto unos animales. no sabía q. estaban enfermos Colgó las
piezas en ~~una~~ la bodega. goteaban sangre. Su finado herma-
no fué y se untó las manos en sangre. Ella
estaba sentada, en la tardecita, en

alrededor, y él fue y por detrás le
sentó la cara con sobre a ella.
Murieron muchos animales. Su
hermano murió de la peste. Ella
estuvo muy enferma, ~~creía que~~
~~no~~ con fiebre, se le hizo como
un hoyo en la cara (todavía con-
serva cicatriz). Una Sra. le
dió un remedio.

22-Junio-1974.

Conversac. con Dn. Cardenio Fuentes hoy (Edad aprox. 79)

Cómo se hacían zapatos a mano.

estaquillas

contera con pita encerada y cerda de chancho (de la parte de atrás del cuello) 6 cms de largo aprox).

Antes los zapatos se clavaban con estaquillas de madera. El zapatero iba haciendo un hoyito en la suela y de un golpe clavaba la estaquilla. Tenían martillos especiales. Tenía que atravesar tres ~~cosas~~... la suela, la entresuela? y la plantilla. Había plantillas especiales. Las estaquillas se hacían en fábricas. Probablemente Eran de madera muy dura. Probablemente de lenga. Los zapatos que clavaban bien firmes.

Después cosían los zapatos con cerda de chancho y pita. Encerraban bien la pita. ~~El zapatero hacía muchos de la cerda le sacaban~~ La cerda la partían en hebritas. Le hacían un hoyito a la

pita y pasaban la punta ((sin deshebrar)) de la cerda, ~~de ahí~~ le hacían otro hoyito y pasaban una hebra de la cerda y así hasta que pasaban todas las hebras, quedaban pasadas ((¿como amarra?)). Hacían un hoyo ~~con la lezna~~ en el cuero con la lezna y pasaban la cerda con la pita, metían la cerda por la pita y sacaban la otra punta por el otro lado, de ahí tiraban cada punta. Quedaban muy bien cosidos los zapatos. Más blandos. Esto vino, de la cárcel, hacían zapatos en la cárcel.

Esta forma de coser es la misma que la costura de zap con aguja. ~~también batía~~ Yo aprendí a hacer zapatos. Tb. mi hermano José.

Sra Lemenia: ~~Al~~ sacaban las cerdas del cuello del chancho.

También batían la suela. Le iban echando agua y la golpeaban. Quedaban las suelas duras. Si, no se moja antes y se bate, después se pone blanda. Ponían la suela en la plancha y ahí la batían.

23-Junio-74.
Convers. Sra. Lismenia.
Antes se comía guañaca. Se prepara juntando la parte más grasosa del caldo de cuero de chancho cocido con harina tostada. (Queda como una pasta seca de sabor fuerte). Algunos lo comen con ají.
También se hace la harina con caldo cuando se cuece cabeza. Queda muy repugnante.

29-Junio-74
Nieta Barra - Dice mi mami (abuelita) que la persona que sabe las 12 palabras redobladas puede deshacer el pacto con el diablo de otra persona. Ella (su abuelita) supo de un caso, una señora que las sabía fué a la casa de la persona y a las 12 de la noche se les presentó en la puerta de la casa un caballero vestido de negro y con camisa blanca. Entonces la señora empezó a rezarle las 12 palabras redobla-

das. Cuando dijo la trece reventó el diablo. Dice que quedó el pero oloroso a azufre. Mi mamá las sabía pero se le olvidaron.

30-Junio-74
Convers. Sra. Herminia.

Yo he sido siempre mala para trasnochar. Una vez fuimos con mi papá a un velorio de angelito. Estábamos viviendo en el campo. Allí llegamos, le cantaron décimas y cuecas. Le llevaron tanta limosna a ese angelito que había así un montón encima de la mesa. Era gente pobre. Le llevaron limosna, velas. Fue muy celebrado el angelito

Al otro día cuando llegamos, mi madrastra me dijo "Toma una tacita de té", pero yo no podía, me fui a acostar no más. ~~Allí estaba ora que le digo yo que cantaba tan bien~~. Cuando venía a la casa sentía no más el toque ~~de la~~ canto de la.

~~y la~~ guitarra. Ahí estaba esa que le
diego yo que ~~cantaba~~ tocaba tan bien ~~la guitarra~~.
Era tan bonita mujer, ~~blanca~~
de la boca chiquita, blanca ro-
sada, no era gorda ni flaca demás
era muy bonita mujer. Ahí llegó ella
con ~~otra~~ su mamá. Se juntaron 3 (muje-
res) y le cantaron toda la noche, ~~mejor~~ más bien
~~hasta~~ acompañaron al angelito hasta
el otro día al cementerio. Le canta-
ban tonadas, cuecas, cantaba una
~~despue~~ y la otra, así iban descan-
sando. La Srta. Molina. Ella me
decía que me enseñaba a tocar la
guitarra pero mi papá nunca quiso.
El papá era el viejito Molina, tenían
hijuela por allá por el bajo. Era hija
única. Era soltera. La Sra. tenía un hijo pero
era feo el hombre. ~~Una hija~~ le
decían por sobrenombre el "jita lesa".
Era de la boca grande de labios gruesos
negro, grande. ~~Tener un hijo~~ Sería

de otro mando, el viejito Molina era chiquito, ella era ~~[illegible]~~ gorda, colorada buenamoza. Tener un hijo tan feo y una niña tan bonita. La Srta. Molina ~~tendría~~ tenía sus 25 años ~~salía en giras~~ andaba siempre muy bien arreglada. Salía en giras y volvía muy bien vestida. ~~Sería~~ Mi papá decía que sería de las que ... Era muy conocida. Una vez la Sra. Jorquera sacó una ramada para el 18. {Llegó la Srta. Molina, se le juntó así la gente, hizo harta plata (la dueña de la ramada)} Nosotros salimos a mirar las ramadas con mi papá y mi madrastra. ~~Estaba llenito de gente.~~ Le pasaron la guitarra y así no más empezó a cantar. No era nada de egoísta. Ella decía uno sabe cual es su gracia así es que no hay que hacerse rogar. Tenía una voz muy bonita. La Ercilita Molina.

en tal Salv. Ador. le embrolló la hijuela
al viejito Molina. El viejito era
bueno para el trago. En una de
esas se la embrolló. Quizás
que sería de ellos. El hijo murió.
~~De ella nos~~

152 ~~matiné~~ - ~~Aprend.~~ -

14-Julio-74.

Sra. María Mendoza. A la fecha tiene 79 años. Aprendió guitarra con una pariente. La mamá le dió permiso para que fuera a la casa de la pariente a aprender. Sra María tenía ~~una~~ guitarra, la pariente también. Ella "contrapesaba" las dos guitarras y tocaban una frente a la otra. Ella aprendió muy ligero. La pariente se admiraba. En dos días "ya los tenía bailando". La guitarra actual de la Sra. María la hizo Dn. José (Stos) Jara. Tenía muy "bonitas voces". Tiene clavijas de madera y cuerdas de alambre. 3 alambres y 3 entorchados. "Yo le decía, a ver si ya estará bueno para bailar".

Sra. María, tocó un ritmo parecido a la polca. Dijo que era el que llamaban "matiné". Se bailaba entre 3, o entre dos. "Podía ser 2 mujeres y un hombre". Mostró un paso cruzando un pié por sobre el otro, como polca enseñada por Sra. Mercedes González. El "matiné" tenía muchas "figuras". Una

era dándose la mano ~~por delante~~ teniéndola extendida frente al cuerpo.  se daban la vuelta.

También tocó la "calladita" ~~(...)~~ que era una cueca valseada: tomándose como para bailar un valse pero con "paso de cueca".

Sra María para tocar punteado, toca las cuerdas cerca del puente (~~...~~ los poetas), para rajear lo hace en la boca de la guitarra.

10-Agosto-1974.

Sra. María Mendoza.

Enseñó polka "matiné": toquío y baile.

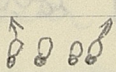
Guitarra finada por trasporte.

Baile de pareja (hombre y mujer) tomado y suelto.

Pasos  luego vuelta (hacia dentro). (2 veces)

(marca al lado, y luego adelante, con la punta (falange y dedos).

en el sitio

para avanzar    (marca con el que salió, todo el pié)

se avanza hacia adelante o/y girando

luego lo mismo ~~...~~ saliendo con el otro pié.

este se hace ¿4? veces.

Figuras: 1) manos cruzadas 

2) 1 mano tomada (arriba al dar las vueltas, abajo al avanzar) la otra en cadera). 

3) sueltos, con las manos en las caderas

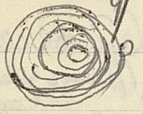


(según Sra. María había más, pero no las recuerda).

13-Sept-74
Inf. proporcionada por mamá de Benjamín Velázquez Raipán a través de su hijo



Klco para lavar el mote hecho de enredadera de copihüe (otros se hacen de voquí).

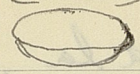


Llepu para aventar trigo. hecho de quila (la cáscara) y coirón



[redacted] Longo para guardar granos (cereales), harina, agua (el tejido al mojarse se aprieta y no se sale el agua). Hecho de quila (cáscara) y coirón. Manilla de ñocha.
Longho pidió Benj. que se escribiera:

50 cms apr.



25 cms apr.

¿Mortero de piedra (tortar y machacar) para preparar meshquén (ají tortado, machacado con sal)? (*)



80 cms. apr.

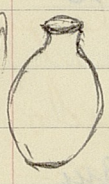
30 cms apr.

Kudikurra piedra de moler y mano. para moler granos (trigo y maíz seco y fresco).



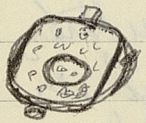
30 cms. apr.

Metahue ~~para~~ de greda (rojiza) cocida para ~~guardar~~ servir vino, muday, chicha, agua.



90 cms. apr.

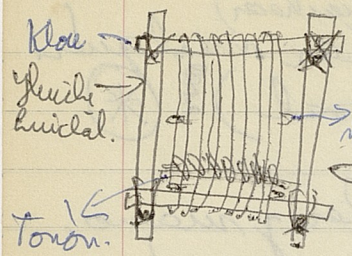
... de greda cocida para guardar agua, mudau, chicha.



Patía, de madera tallada en una sola pieza. Para limpiar trigo y todo tipo de cereales.

(*) Se encontró en Panguipulli a 1,20 cms de profundidad (x papá de Mario Albanán) debajo de un tronco podrido. Estaba entero, al quedar toda la noche al sereno se quebró.

156



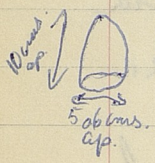
Huitral (telar). En su casa la Sra. tiene uno de 3 mts de alto. Los hay de distintos portes según el trabajo q. se haga. En el tejo mantas, lamas, etc. Se coloca parado

para apretar el tejido

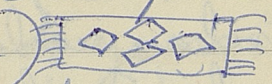
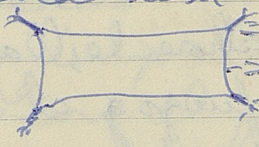
Tonón: vara en que van pasados varios hilos y se usa para pasar las hebras del tejido de atrás hacia adelante

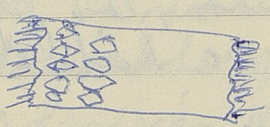
Ranguiñelhue: para separar y pasar el hilo

Nota: puede haber error de anotación en los nombres del tonón y ranguiñelhue: en tal caso se nombrarían al revés.

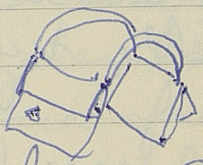


Toqui-kurra. (seg libro de Grete Mostny ~~el toqui curra es~~ el toqui-kurra es hacha insignia del toqui o jefe militar). Otras pers. al mostrárselo decían que era un "rayo", es decir, una piedra que se forma al caer un rayo. Este ejemplar fué encontrado en Lau-Lau, a 1,30 cms de profundidad. La piedra es pulida y afilada en la punta, no tenía orificio para colgarla.

Otras prendas q. se hacen en estos telares:
lama: especie de choapino (como los q. había en casa) 
pontro, frazada lisa sin dibujos sin flecos 
→ trenzado de hilras
→ bordes rematados.

chamal  , poncho, con figuras de colores naturales y/o teñidos.

trarihue, cintillo o cinturón con figuras

~~Kutama~~ Kutama, o prehensión, 
se coloca sobre el anca del caballo o sobre los hombros de 1 pers. Se usa para transportar provisiones.

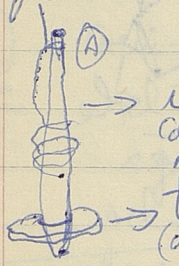
Kplhue, ~~aparato~~ cuna de tablas para llevar la güagüa a la espalda

Nota: Did mamá Benjamín que los nombres cambian de una parte a otra. Ej "Valai" y "llepuí".

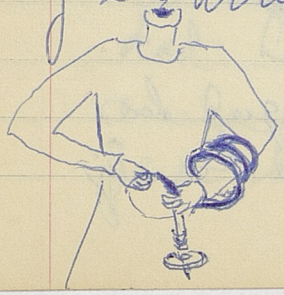
Sra María Mendoza. 30-Oct.-74.

Ella vivió con mapuches en el campo.
Los mapuches usaban velas ni lámparas. Para alumbrarse hacían luces de las cañas de "quila" (?) que ahora les llaman ... las metían al fuego y al rescoldo y las sacaban encendidas, así se alumbraban. Estos mapuches no hablaban castilla no, ¡ólo mapuche.

Sra. María hila en uso (hecho por ella misma). (Muchas otras personas también lo hacen.)

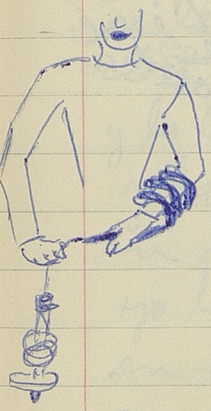


Se estira el vellón o lana en tiras, aduciendo el grosor que se le quiere dar al "hilo" y se enrolla en el brazo izquierdo.



Luego, se aplasta y adelgaza y se empareja con la mano derecha (o izquierda





dando el hilo y apretando).
y ~~con la mano derecha~~
Cuando ya se tiene una
cantidad preparado
se da impulso hacia ~~afuera~~ ~~afuera~~
afuera con el pulgar y el índice
de la mano derecha al uso
(tomándolo por la parte de arriba
y después de haber hecho uno
o 2 bozalitos con la hebra (A) en la
parte de arriba del uso, también
se hacen estos bozales hacia afuera
si se da impulso hacia afuera, o
hacia dentro si el impulso es en
este sentido.) De esta forma se "tuerce"
~~la~~ el "hilo". Cuando el uso está
pesado dice Sra. María que "da vueltas
solo" y el torcido se hace rápido. Esta
es la torcedura corriente. Cuando
se da impulso hacia adentro es
para hilo más fino. (Entonces se
hacen los bozales para el otro lado).

Cuando se ha torcido una cierta longitud, se para el uso, se saca el bozal, se enrolla la lana en el uso, se hace un nuevo bozal, y se comienza de nuevo a ~~pues~~ adelgazar y emparejar la lana.

Dice Sra. María que se puede hilar sentada o de pié. De pié se va más rápido, pues ~~se hacen de una~~ ~~los hilos~~ cada vez hilos más ~~salen más~~ largos.



8-Oct-74-Gorbea.
Escuchado a unas niñitas (aprox. edad: 6 años) jugando en la calle.

El principio del baile
ese bien zapateado.

a la niña bonita
q. quiera baila
se le hace el caminito
con mucho cuidado
y la tome del brazo
y la saca a baila

en mi nombre
yo llevo la letra
en el que dice
q. yo soy soltero

La niña María // ha salido en baile
que baile, que baile, que baila
y si no lo baila
castigo le darán.
salga Ud. ~~que la quiero ver baila.~~
que la quiero ver baila.

19 - Sept - 75 - Gorbea.

h. Castro. 29 años. Prof. Secundario. Madre y padre criados en el campo. Post. ~~[illegible]~~ se radica en Zco.

Conoció a un famoso cantor de la zona q. en 1975 debe tener aprox. 58 o 60 años, de nombre ¿Faustino? Sandoval. Cantaba cuecas, tonadas y lo que él llamaba décimas. Según el informante éstos eran versos muy largos, para los angelitos y otros en que mezclaban temas bíblicos con humanos. El cantor se acompañaba en éstos punteando la guitarra, que hacía como una 2ª voz al canto. ~~El canto~~ La melodía del canto era salmodiada. Este Sandoval decía que había aprendido sus versos de su abuelo. ~~Bo~~ El decía que él no inventaba sus versos sino que así eran.

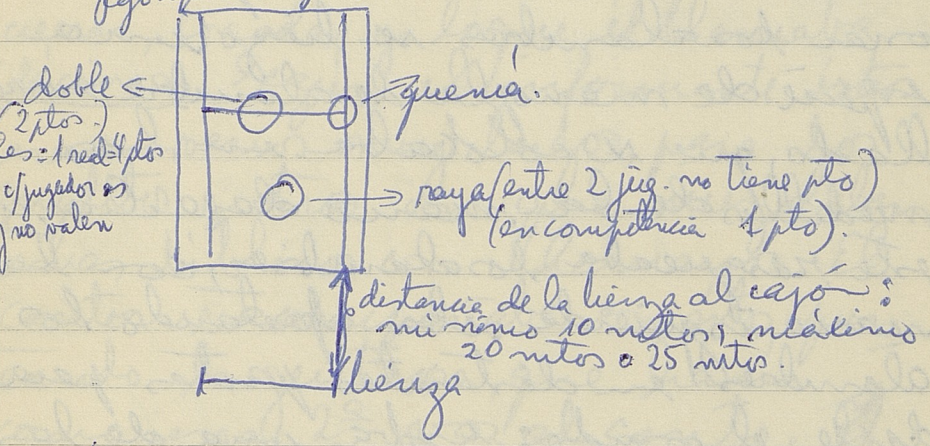
Una tía del informante, Carmela

Castro, fue buscada cantora de cuecas, en ... Aprendió a tocar la guitarra en un charrango: ~~amarr~~ a los 13 años aprox.: amarró 6 alambres de fardo en un poste (en forma vertical) y les pasó por debajo dos botellas; ~~en la mano derecha usaba un~~ para hacer sonar los alambres se hizo una especie de manopla de alambre enrrollado, que se colocaba en los nudillos de la mano derecha, con este rasgueaba los alambres; con la mano izquierda iba apretando los alambres en distintas partes para darle el sonido; usaba una de las botellas para hacer que los alambres sonaran más agudo o más bajo: si los estiraba bien sonaban agudos. Después le compraron una guitarra. Aprendía cuecas especialmente, de las viejitas del lugar: las visitaba para ~~aprender~~ pedirles que le enseñaran

Desde que empezó ~~[illegible]~~ a cantar
fue buscada para animar fiestas

Sept. 75. Gorbea.
Margarita Correa. Aprox. 15 años.

El tejo: tejón para el juego.



Los jugadores lanzan desde detrás de la tienza el jugador no puede moverse, pasar ni pisar la tienza, hablar ni estar borracho. ~~Se puede jugar en pareja o individualmente~~ ~~Puede ser 8 por cada.~~

El que marca los puntos se llama "tarjón".

Se juega con un tejo de ~~metal~~ de

16 cms. de diámetro y de 1 o 2 Kgs de peso. Los tejos pueden ser hechos de fierro, bronce.

La competencia se hace en dinero, chicha, etc. Estas se realizan entre 2 personas o en equipos en campeonatos. Para jugar en campeonatos los jugadores deben estar inscritos en el registro de la Asociación de Rayuela.

Entre dos jugadores el que hace antes 12 rayas gana. En competencia son 72 puntos para ganar. Este juego no tiene límite de tiempo.

Cada jugador lanza 4º... tejos

Gorbea, 1974.
Conversación ~~con~~ en un micro con:
Sra. Raipán de Velásquez.
Edad aprox: 60 años.

Su abuela hacía cántaros de un barro ((greda)) que se encuentra en algunas partes. Mostró un lugar cercano a Temuco, a la derecha, entrando por el sur por la carretera panamericana, donde hay de ese barro. Allí está seco y es de color plomo, cáscara. Al secar se oscurece. Su abuelita sacaba barro y lo amasaba bien, agregándole un poquito de agua. El amasado es lo más importante para que el cántaro quede bien hecho. Luego hacen una piedrecita con este mismo barro y la dejan secar.

La Sra. R. de Velásquez ~~[illegible]~~ trabaja en tejidos a palillo y a telar. Ella misma hila la lana. Su esposo (que es el 2º, pues ella ~~[illegible]~~ enviudó del 1º), trabaja en tornería en madera, también en la casa, ~~fabrica~~, ayudado por sus hijos, fabrica adornos, cajitas, platillos, etc de madera torneada, pintada y a veces, con leyendas. También hacen trabajos en mimbre.

paneras, cajetas. Según su hijo Benjamín, tanto su padre como su madre son mapuches. Tienen parientes, hermanos de Benjamín, que todavía viven en el campo, cerca de Gorbea.

Gorbea. Diferentes fechas. Conversaciones con alumnos del liceo.

3-mayo-74. Nieta Barra. Su abuelita, Dña María Mendoza, canta y toca guitarra. Su abuelita no es nacida en Gorbea, sino en el campo más al norte. Toca por transporte. Nieta le aprendió, no muy bien, algunas piezas. Nieta es nacida en Gorbea. No la ha visto ramadas en el campo.

10 y 18-mayo-74. Mireya Gerrido. Edad: 18 años. Su madre canta y toca por guitarra, 3ª alta y 3ª baja. Su mamá aprendió de su abuelita, que era del ramal de Freire

por el río Toltén. Mireya aprendió de su madre y de un (joven?), de 50 años aproximadamente, en el campo. Mireya conoce, pero no afina ella misma, las afinaciones por guitarra, 3ª alta y 3ª baja. También se enseñó una Sra. Rosa. de Temuco. Aprendió tonadas y valses. En guitarra por 3ª ~~alta~~ baja). aprendió valses y boleros. No recuerda bien una tonada muy (penosa?); (cuando salí de mi casa. La guitarra de su mamá es antigua y tiene cuerdas de alambre. Mireya siempre ha tocado en cuerdas de alambre.

También le enseñó una Sra. que actualmente tiene 120 años. Es conocida de su familia, atendió a su mamá cuando tuvo uno de sus hijos. Esta señora le enseñó por 3ª (¿baja?) y 3ª alta, sabe muchas cosas. Todavía canta y toca la guitarra.

Mireya ha visto ramadas en el campo. Allí vió cuecas cantadas por 20 hombres y

1 mujer o por 1 mujer sola, acompañados con guitarra y a veces con guitarra y acordeón.

18-Mayo-74. Teresa Millañir Peña. Edad 18 años.
Ha escuchado cantar cuecas en el campo. ~~Según ella~~, usan 2 entonaciones para cantar cuecas.

15-Junio-74. Juanita Millañir Peña. Edad 21 años
Ha visto ramadas en el campo. Allí la cueca es cantada por 2 o 3 mujeres acompañadas con 1 o 2 guitarras

¿? 15-Junio-74. Misael Barra. Edad 17 años.
~~Estudió en~~ Tiempo antes de la fecha, fui con una profesora de música de Tco. a entrevistar a la Sra. Marcelina ¿Sotomayor?, que en esa fecha cumpliría 150 años.* La Sra. Marcelina vive en Quitratúe hacia el campo. Esta Sra. toca la guitarra y el charango. Uno de sus hijos tocaba el tormento (que según descripción de Misael este instrumento es: una mesita con tablas sueltas

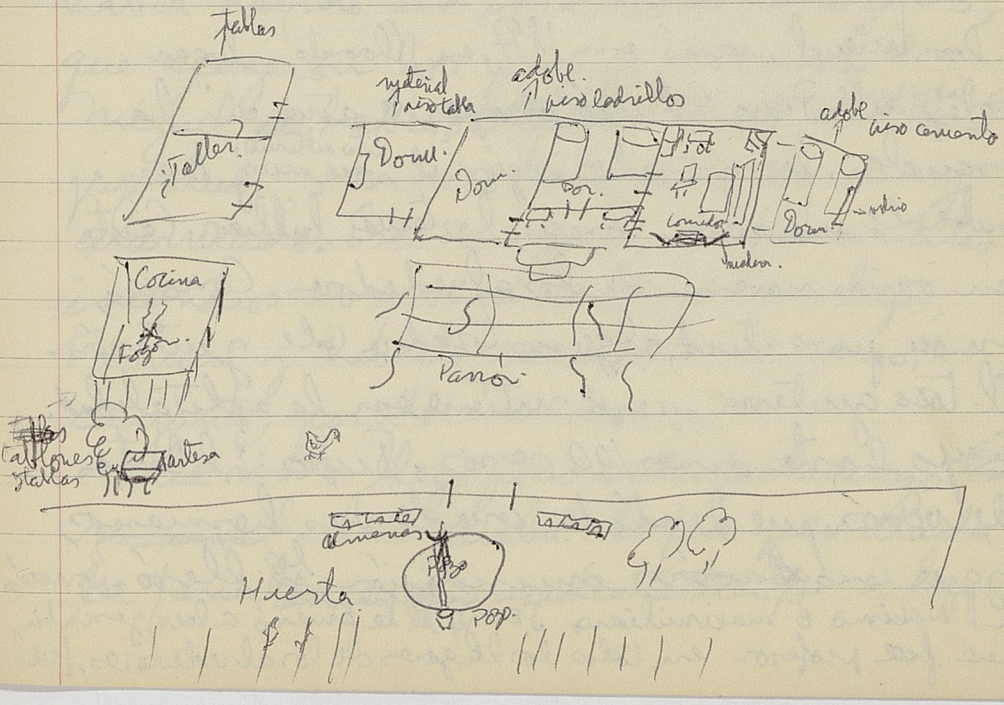
* Grabaron y tomaron fotos.

y chapas (tapas de botella) en los bordes, que el hijo de la entrevistada tocaba con golpes del dorso de la muñeca y con la punta de los dedos y de vez en vez una pasadita por las chapas para que sonara: ("bramp"). El charango (que según Misael la señora nombró de otra forma) era 4 alambres pasados por un hoyo en una tabla, sujetos con 2 botellas. Lo tocaba con un fierro. La Sra. Marcelina cantó cuecas y valses "a la manera antigua". En los valses punteaba las 2 primeras cuerdas. Según Misael, era gente rica. La Sra. Marcelina hablaba de "lagos", "góndolas", "cabezas" (tenían 2, eran coches abiertos), "godos", "maturanzos" (¿?) Ella atendió a un maturanzo herido. La Sra. Marcelina usaba el pelo muy largo, se lo peinaba en un moño y se lo sujetaba con un gran alfiler ~~de cabeza~~ en uno de cuyos extremos tenía una bolita en vez de cabeza.

NOTA: Abuelita María usaba uno así para sujetarse el moño sobre la

coronilla.

Enero 1977. Visita a Dn. Miguel Peralta. Sn. Pedro.
Dn. Miguel tiene a la fecha 80 años recién cumplidos. El es el menor de una familia de varios hermanos, todos cantores, hoy fallecidos. Hace poco más de 60 años vive en la casa que ocupa actualmente. Fue pastor de ovejas en su juventud, salador de cueros, y ha desempeñado diversos oficios agrícolas desde entonces. En la actualidad vive de su jubilación y del trabajo de confección de lazos y otros. Su casa:



Dn. Miguel es casado, hace unos 40 años, con Dña Malberta Rogelia del Carmen ¿Castañeda?, loiquina, viuda de 1 primo de Dn. Miguel. Ambos traían hijos al matrimonio. Dentro del matrimonio tuvieron ¿4? hijos más. Todos vivieron con ellos de solteros, algunos también después de casados, ~~[illegible]~~ los visitan con sus esposas e hijos.

Hijos de Dn. Miguel:	Hijos de Dña. Rogelia
Miguel (1º) (poeta).	Sara
Miguel (2º).	... T.
¿Fermín Roberto? poetas.	~~[illegible]~~

De ambos:

Malberto

Dn. Miguel nació en 1897, en ¿Chorombo?, lugar no lejos de Sn. Pedro. Estudió un par de años en la escuela, lee y escribe, según él, ésto último, no muy bien. Sabe de números. Conoce los temas bíblicos. Canta en varias novenas de los alrededores. Conoció, en su juventud, algunos tocadores de guitarrón. El toca guitarra, pero no tiene en la actualidad. Supo hasta unos 100 versos. Tuvo 9 libretas de versos, que heredó de uno de sus hermanos, y que una ~~[illegible]~~ inundación ~~se~~ los llevó. Conoció a Maximo o Maximiliano Jerez, un gran poeta, él le enseñó a leer y escribir, que fue profesor en todos los lugares de los alrededores, fue

profesor ~~[illegible]~~ "Cambulante", según Dn. Miguel.

Conoce versos no sólo a lo divino sino a lo humano. Canta con muy buen oído y buena voz.

El lugar es hoy un asentamiento, antes fue una hacienda (así la llama hoy todavía Dn. Miguel) de 3 mil hectáreas, según datos del anterior. Hoy divididas en 3 propiedades. ~~muy grande~~. Es lugar de cardos y espinos. Se dedica a la cría de ganado ovino, algunas pequeñas extensiones se cultivan con trigo, maíz, algunos crían vacunos, burros, caballos en muy pequeñísimo ~~cantidad~~ número, quizás sólo para autoconsumo. No hay regadío. Dos días antes ~~En el momento~~ de la visita había habido un incendio en los pastizales, que apagaron los propios vecinos. Dn. Miguel ~~[illegible]~~ había padecido ~~[illegible]~~ otros, en su propia casa, en su juventud, y se mostraba todavía muy alarmado. Esa es zona de frecuentes incendios en verano. Dos de sus hijos, Fermín y Roberto, sacaron un verso, en conjunto, por este incendio.

La visita llegó poco antes de almuerzo. ~~Esta se sirvió~~ Se la esperaba. Le fue presentada la familia e inmediatamente se la

hizo pasar al comedor y se le ofreció asiento. El dueño de casa andaba trabajando lejos de la casa e inmediatamente ~~y se~~ le mandó a avisar de la llegada de la visita. ~~Mientras este no~~ Hasta que aquél llegó ~~no se la dejó sola~~. Hubo alguna persona acompañándola y haciendo el gasto de la conversación. ~~Según~~ Cuando llegó Dn. Miguel se refirió al incendio, ~~como~~ si uno está bien con Dios los santos están con uno. Los santos detienen los incendios. ~~Ellos~~ Y ~~Reza~~ su familia rezaron mucho porque se pudiera cortar el incendio. Según 1 de sus hijos, un incendio es ruina; pues mueren los animales (las bestias), se queman las cosechas, ~~a veces~~ a veces un hombre pierde su casa, vale decir, todos sus enseres, y a veces hasta la vida, o sea que el hombre por el incendio queda a brazos cruzados. Otro de sus hijos, refiriéndose a la tardía y desprovista llegada de los bomberos (no traían agua en el carro), decía que un fuego chico lo apaga cualquiera y un

Había varios hijos de visita con sus mujeres y niños

incendio grande no lo apaga nadie. Además que en cuanto comienza un incendio, sale el viento. Por eso los dos días que duró el incendio, hubo fuerte viento. ~~Lena Otra visita decía que~~ Todos ~~dec~~ daban gracias a Dios que el incendio no había pasado a las lomas porque de ahí el fuego saltaba y ya no lo paraba nadie. Otro de los hijos decía que lo que debía haber para casos de incendio eran aviones-tanque. El almuerzo se sirvió alrededor de las 12. Consistía en: cazuela de gallina (presa, papas de la huerta, arroz. No era espesa), ensalada de cebolla con tomates. De segundo Otra sopa que llamaban guiso: un caldo con pedazos de masa cocida en él. Se ofrecía un picadillo de cebolla con perejil para poner en la cazuela. Pan negro, hecho con la harina cosechada en casa, y amasado por Dña. Rogelia Esta explicó que la harina flor estaba muy cara más de $200 el quintal, por eso comían ese pan. El pan, o tortilla, se asaba en el rescoldo. Se sirvió vino al almuerzo.

Después de almuerzo se hizo un rato de sobremesa. Se ofreció una cama a la visita para hacer la siesta, ~~cosa pero fue~~ ~~y los presentes fueron desaparecen~~ Varios de los presentes, varones, fueron a hacer siesta, incluyendo al dueño de casa. Alrededor de las 6 se sirvió onces; al dueño de casa y visitas se les sirvió té (se dieron excusas a dueño de casa, por no haber café), los demás tomaron agua de yerbas. Se ofreció también tortilla recién hecha. Como Dn. Miguel encuentra chicas las tazas, toma su té en un tarro conservero. Tienen varios que usan ~~con~~ también ~~como~~ para beber agua. Antes de cada comida se ofreció ~~agua~~ a la visita, agua y jabón para lavarse las manos. En la tarde uno de los hijos dió un paseo a la visita para mostrar el lugar. ~~Después se hizo una ruedecilla para cantar con el dueño de casa allí se cantó más rato, varios versos. Igual después de comida. Dn. Miguel, dió varios versos a la visita. A la hora~~ Después se Dn. Miguel estaba ocupado arreglando la bomba para sacar agua del pozo. Los hijos de Dn. Miguel ya nombrados, q. sacaron un verso por el incendio lo hicieron a la puesta del sol. Uno de ellos lo dió

Luego de sacar de memoria el 1er pié uno de ellos dijo que sería bueno ir anotando.

por hora y panorama propicio. La visita se ofreció para ~~ir anotando~~ hacerlo, cosa que le costó esfuerzo hacia el final del verso pues ya se había escondido el sol. No hay luz eléctrica en las casas. (Aunque en el pueblo 102 kms de distancia ~~tra~~ la hay, las calles se alumbra con ampolletas de gas de neón). Antes de componer el verso, repasaron toda la información que tenían sobre el hecho, los personajes participantes y sus acciones. Por haber participado en el trabajo contra el fuego ~~la~~ tenían información amplia y precisa incluso de la causa y el causante. Desde el comienzo empezaron a ~~lo~~ conversar sobre el hecho con ánimo festivo. Tenían gran cuidado al elegir las rimas, iban componiendo ~~frases líneas~~ descripciones de los hechos ~~descriptivamente~~. Pensaban y luego decían una "palabra" ó "línea", ~~rara~~ Hubo pocas correcciones. Se celebraban mutuamente una "palabra" acertada o jocosa. Se sugerían con gran cuidado y respeto: ¿no sería mejor...?.

Antes de la comida, se cantó nuevamente con el dueño de casa. Uno de los hijos apuntaba

Dn. Miguel dictó algunos versos a la visita.
en la guitarra grande. Se sirvió la comida, consisten-
te en los mismos platos que al almuerzo. A la
visita se le sirvió té después de comida. Siguió el canto después de
comida, a la luz de una vela. ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~. Antes de irse a acostar cada uno
daba las buenas noches. Dn. Miguel y Dña Rogelia
se levantaron alrededor de las 7, aunque era domingo.
Los demás una o 2 horas después, los niños
más tarde. Los hijos de Dn. Miguel se sirvieron
al desayuno agua de yerbas, té, pan y algunos un huevo
~~al desayuno~~. Dn. Miguel una ensalada de
cebolla con tomate y ~~un~~ su tarro con té. Se cantó
antes de almuerzo y Dn. Miguel dictó más
versos a la visita. Los hombres jóvenes se ~~preocupaban~~
~~acicalaban~~ aseaban y acicalaban antes
del desayuno. ~~[illegible]~~ En las otras horas de
comida la dueña de casa había servido
a los asistentes 1º, y en el orden en que iban
llegando, incluso a los niños, y luego se,
servía ella, un poco apartada de los demás.
A la hora del desayuno, después de servir a
la visita, y estando las 2 solas, se sentó

con ella a tomar desayuno. Inmediatamente que ~~terminó~~ llegó uno de sus hijos se paró a servirle, aunque éste sólo le preguntó si tenía pan, pues se sirvió solo lo demás. Poco después ella terminaba su desayuno y se retiraba de la mesa. Cuando solicitaba la ayuda de sus ~~nueras~~, hijos o nietos y especialmente de sus nueras, lo hacía con gran delicadeza: "¿Por qué no...?, ¿me pasaría...?" "¿Le serviría Ud.?", si es que éstas antes no se habían ofrecido. Tiene ~~en gran~~ respeto ~~[illegible]~~ de sus hijos varones, ~~[illegible]~~ escucha y sigue sus consejos. ~~En~~ según sus palabras. Ella atendió y sirvió a Dn. Miguel y a los hijos visitantes, en todo a veces a las nueras y a sus nietos. ~~Esto~~ cuando no solicitaba o recibía la colaboración de ellos, ~~[illegible]~~ Según ella, su hijo menor es distinto, y está contenta que viva con ellos porque es un respeto para la casa, es "de una sola palabra", ~~dice~~ los demás lo tienen por "mañoso", ~~Aunque no acc~~ corrige a los nietos que viven con ella (de la hija fallecida), ~~no~~ los reprende

si la mandan ~~a~~ o le piden les traiga o haga algo; ¿no lo hago yo que soy su hijo y lo quieres hacer tú que eres el nieto? Los hijos, especialmente, los varones, y menores han asistido ~~[illegible]~~ a la escuela, son gente muy informada y educada en su trato y ~~[illegible]~~ modales. En general toda la familia tiene una actitud ~~de franqueza~~ abierta y de franqueza hacia la visita. Las mujeres, ~~[illegible]~~ exceptuando a ~~la~~ ~~[illegible]~~ la Dña Rogelia en algunos momentos, tienen una actitud, pasiva y apagada, ~~poca~~ conversan poco con los varones y si lo hacen entre ellas es retiradas de los demás, si se dirigen a los niños es para aconsejarlos o decirles lo que deben hacer. ~~Las relaciones fa~~ Aunque la situación no es ~~excepcional~~ la habitual (presencia de un forastero), nada deja entrever malas relaciones ~~familiares~~ padres-hijos-nueras. Cada uno pareciera aceptar y asumir su papel dentro de la organización y estructura familiar. Incluso,

pareciera haber cierta aceptación, por parte de los padres, de los hijos con conducta un tanto diferente de la que ellos observan o esperan.

~~[illegible]~~ Cómo se hace carbón del espino. Conversación con Walberto Peralta:

El árbol bueno para hacer carbón, es árbol adulto ~~que~~ que tiene un solo tronco. (apro. 25 años. diámetro). Se saca (~~con~~ antes ~~con~~ tirándolo, de raíz con máquina? hoy ~~con~~ con chuzo según Dn. Miguel) el espino, se le sacan las ramas y se mete a un horno de barro grande, lleno de hoyitos se prende fuego, y se van tapando de a poco ~~los hoy con barro~~ los hoyitos con barro. Arde durante varios días. A la 1, 2 semanas, se saca el carbón. Si hay tizones, se pueden echar en un horno chico para que se termine de formar el carbón. Ese es el mejor carbón de todos.

Dn. Miguel habla del desarrollo de un verso, el cantor desarrolla su verso, el fundamento.

En el comedor están ~~colgado~~ los diplomas

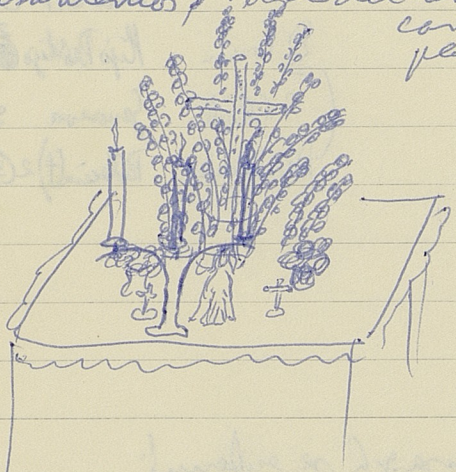
que se le han otorgado a Dn. Miguel en
encuentro de poetas organizados por
la Universidad y un jamón de madera
que se le diera de premio en el ~~Sn. Fdo~~ encuentro
de poetas realizado en Sn. Fernando
en ¿1964?

Mayo 1978 - Asistencia a la novena de la Cruz.

Penúltimo sábado. (~~Misterios Gloriosos~~)

Asistentes	~~Cantores~~ Rezadora	~~Tocadores~~ Cantores y ~~Tocadores~~ Ent.:	Ftos.	O tocado
① M. Gallardo		+	D. Común	Saludo a la T ① 2
② C. López		+	D. Común - Padecim	1 ②
C. G. de Gallardo	+		Derecha Cuello ✓	① 2
E. P. vda de Gárate			Derecha L. Cuell ✓	1 ②
A. Lizama			Repetida Doc. Doctrina	① 2
M. Gallardo Gárate.			Aplast. Cuello Moisés	1 ②

Adorno de la Cruz: ramas de arrayán y crisantemos; Virgen del Carmen, dos cruces pequeñas, candelabro con 3 velas; pañito de encaje.



Después de rezar el rosario, se empezó a cantar.
Se cantó ~~entre~~ entre las 20 y las 22 hras.

183

Mayo 1978 - Asist. a la novena de la Cruz.
Cor Hornos - Aculeo.
Última noche:

	Asistentes	Rezador	Cantores	Tocadores	Ent.	Fundamentos	O=tocador
1	A. Cornejo		x	x	Da. Alfredo	Saludo a la †	1 a 6
2	R. Gárate	*	x	x	Repetida Ac.	Padecim	3 1 a 7
3	M. Gallardo		x	x	D. Lomuén	Padecim	4 1 a 7.
4	R. Jerez		x	x	Derecha L. Quill	~~Padecim~~ Doctrina	2 ~~3~~ * 4-6. *
5	C. López		x			Moisés	2-3-4-6
6	A. Cerda		x			Pocalé	2-3-4-6
7	Pablo Cerda (hijo ante)		x			Maderas †	2-~~3~~-5.
	M. Jordá				D. Lomuén	Hijo Pródigo	2 ~~3~~-3-4-5 **
	T. Caroca				? L. Quill.	Genoveva	3-~~4~~-5
	T. P. vda de Gárate				Rep. Aculeo	Padecim (†)	2 3-4-5.
	J. de Gárate						
	M. Gárate						
	M. Gallardo Gárate						
	? Lizama						

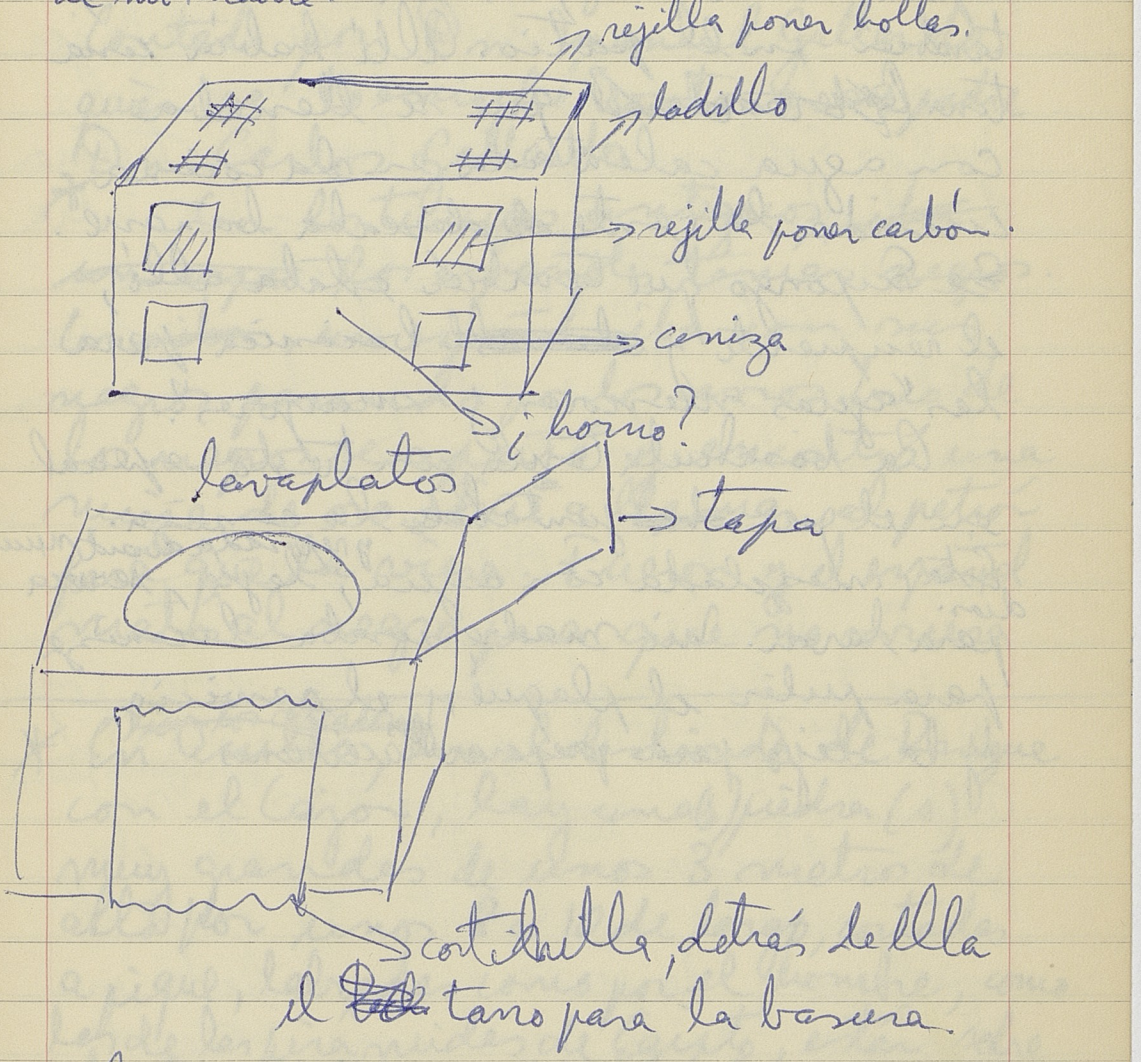
* A. Cornejo se fué a su casa y L se enfermó

** ~~L. se enfermó~~ A. Cerda no canta este fdto. se emociona ~~da~~ y no le sale la voz.
El hijo de Dn. A. Cerda era 1ª vez que salía

a canta.

Se cantó entre las 22 hrs del sábado a las 8 hrs del Dgo., con intermedio para comer. ~~y tomar desayuno~~. (después de los 3.os primeros versos) y para tomar desayuno (después del último).

La cocina de la bisabuela, María Cla "mamá María"
en la línea de la Concepción, prov. ¿Cádiz?, antes fin 1908.
Anotado 14-Julio-78, recordando descripción
de mi madre.



El agua se sacaba con una bomba
manual, que estaba en el patio de la casa.

Aparte de la casa, estaba el baño, también en el patio. Allí había una tina ~~de madera~~ que se llenaba con agua calentada en la cocina cuando la gente deseaba bañarse. Supongo que también estaba allí, el recipiente y ~~el~~ la bacinica para las "aguas menores y mayores".

La bisabuela tenía un texto especial en el que ~~iba~~ juntaba la ceniza y preparada durante mucho tiempo. Esta, mezclada con agua, lejía, servía para lavar. Mi madre usaba la ceniza para pulir el plaqué y el servicio y la lejía para preparar las aceitunas

17-Ag-1980. — Conversación con D. Manuel Gallardo

La mina del Negro.

Contado por Dn. Manuel Gallardo. quien se lo escuchó contar a su padre Dn. Carlos Gallardo.

* En los tiempos antiguos, ~~iba~~ ~~con espa~~ los españoles tenían negros. Uno ~~iba~~, un español iba con sus negros pasando por los cerros. Uno de los negros se apartó y encontró una mina de oro. Fue a llamar al patrón para que la viera. Fueron y el español mató al negro para que no corriera

---

* En ~~Dicen los cateadores~~ Acuteo, en el deslinde de Rangue con el Cajón, hay una(s) piedra(s) muy grandes de unos 3 metros de alto por unos 8 a 10 de largo, cortadas a pique, labradas como por el hombre, como las de las pirámides de Egipto, están sobre el estero del Corredor(?). Las llaman La Mina del Negro. Los cateadores de minas, los q. tienen por oficio buscar minas, contaban de ésta ~~mina~~

la voz de la niña. Allí lo enterró. Dicen que las piedras tapan el lugar donde está enterrado el negro. Dn. Carlos Gallardo y otros hombres trataron de dinamitar y cavar en la piedra por una punta, pero se aburrieron y lo dejaron. Es una piedra muy dura. Ellos creían que debajo iban a encontrar la boca de la mina.

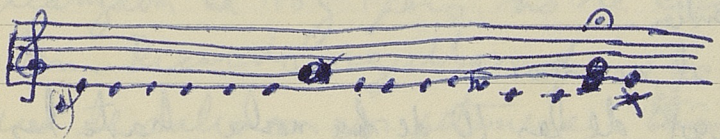
La mina de Dn Alfredo Gárate.

En Aculeo, en el verano se echan a pastar los animales a los cerros, porque ahí nunca se seca el pasto. Hay pasto. Una vez Dn Alfredo fue a ~~ver~~ juntarlos y se puso a descansar, mirando para el cielo, echado en el pasto. Se sacó el sombrero y lo puso a un lado en el suelo. Miró y vió una veta, de oro, cobre sería. Estaba patente, ~~larga~~ en el suelo. La torció a todo lo largo.

Le puso encima unas ramas como señal para encontrarla otro día. Fué a buscar a sus hijos. Cuando volvió ya no la pudo hallar. Se había (ido) desaparecido.

Contado también por Dn. Manuel. y corroborada por su esposa, la Sra. Cristina Gárate, hija de Dn. Alfredo. Ambos la escucharon del propio Dn. Alfredo.

La entonación "ladeá"



1986. Novena de la Cruz de Mayo. Ultima noche. Pintué Aculeo.

Asistentes	Cant	Tocad.	Fotos	Ent.
① M. Gallardo	x	x	Saludot	Comun.
② R. Gárate	x	x	Genoveva.	Dn Alfredo.
③ C. López.	x	x	Hijo Pródigo	Repetida Ac.
④ A. Cerda	x			
⑤ A. Cerda (hijo)	x	x		

	Cant	Toc.	Itos.	Cant.	
(6) P. Cerda (hijo).	+				
(7) Inocita	+				
(8) Orlando Rodríguez (h.)	+	+	Noé	Sabiduría	Común. Común.
(9) ? Consejo (hijo)	+				
(10) Alfredo Gárate (nieto)	+				
(11) ? (Sn. Bdo).	+	+ Guitarón	? Apocalipsis.	Padecim.	? Común.
(12) Román Quiroz	+				
(13) Dn. Enrique.	+				
(14) Catalina Bravo	+				
(15) Pancho. Astorga	+	+ Guitarón	Creación		? Metepillana.

+ unos 20 escuchas
entre de las 5 a 7 cocineras
y otras damas q. atendían.

No se rezó el rosario.
Se cantó aprox de las 10 de la noche hasta las 8.30 de la mañana. Se empezó con el saludo a la Cruz, Padecimiento, Noé, Creación, Apocalipsis, [illegible], Hijo pródigo, Genoveva, Sabiduría (desafío). Cada rueda de las primeras, en q. cantaron todos, demoró poco más de 60". Al escuchar (especialmente Noé y Apocalipsis) daba la impresión que se oía un solo poema: cada cantor aportaba detalles diferentes

de una misma historia

Cena: arroz con pollo cocido ~~al jugo~~, ensalada repollo con palta, consomé, salsa de ají, vino tinto. Desayuno: 1 y 2 café, sopaipillas secas. Durante el canto se sirvió ~~[illegible]~~ vino caliente con naranja, chicha caliente con naranja; aguardiente y Vermouth a Dn. Alberto (le gusta lo dulce).

Hubo un revuelo de comentarios cuando Pancho Astorga tocó por 1ª vez su guitarrón: estaba más bajo que las guitarras. Se notó luego q. algunos cantaban incómodos, aunque les alcanzaba la voz (pero no se lucían los altos).

Dn. Ricardo orgulloso de sus discípulos pero le salieron por peteneras. Dn Manuel cantó ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ verso de una ironía fina, Dn Alberto eligió uno con una despedida a propósito "no es lo que parece".

Adorno de la cruz: se la puso sobre una mesa cubierta con un mantel blanco, dos portavelas de bronce, unos cuatro floreros con flores (en su mayoría crisantemos), y uno dos de ellos con ramas de arrayán. No tenía la Virgen, ni las cruces chicas.

Pesebre: 8 a 9

Gorbea: Sra. Lumenia: 102 a 107 - 112 a 123; 143 a 147; 148 a 151

Sra. María: 111 - 152 a 154 - 158 a 160.

Patené: 105 - 152 a 154.

Artesanías: 154 - 160 - 165 - 166 a 169. - 145 a 146

Otros (cantores, canto): 162 - 164

Peleas de gallos: 113 a 121.

Raquela: 164 - 165.

Homilía española: 186 a 187.

Vocabulario: 12 - 35 a 38 - 80 - 81 - 86 - 112.

Medicina: 9 - 143 -

Misiones: 12.

Casos, chistes, juegos, leyendas: 23 - 25 a 26 - 85 - 86 - 133 - 147 - 161 - 164 - 188 a 190

Chépica: 34 a 38

Indice

Páginas

Novena de la Cruz y Cruz de Mayo — 1-2-7-10-11-13 a 19-40 a 48-53 a 56-59 a 69-105; 107 a 111-136 a 141-182 a 184-190 a 192.

Novena Virgen del Tránsito. — 27 a 31-49 a 50-57 a 60-71 a 74.

Poetas nombres. — 5-(ver tránsito y tránsito)

M. Gallardo — 1-10-11-23-25-39-80-81

R. [illegible] — 85-86-138-188 a 190

R. Gánate — 2-23-15-41-60-80-81-192-

R. Jerez — 15-39-54-31-58-84-

M. L. Gallegillos — 82-83-87 a 101

J. Navarro — 18-21 a 22.

M. Renalta — 170 a 181.

Otros — 83-137-138.

Reglamentos, oraciones, otros en relación al verso: 7-8-9-11-15-33 a 35-84-162-175-176-177-180. (ver tb en novenas)

Cuartetas, palabras de versos: 10-12-14-17-22-29-39-42-45-47-48-56-60-65-66-67-68-70-79-84-85-103-104-135-148-149-

1128690
c. 1

Carmencita López

(esto va dentro del
cuaderno TORRE con el
expediente 1968-1973)

Oiga poeta Jerez
voy a preguntarle ~~decirle~~ un verso
no será ningún esfuerzo
contestación deme usted
~~En los casos q. usted ve~~
Si habrá visto alguna vez
un árbol p. no de fruto
un grosero sin insulto
~~contesta hombre de Dios~~ un hurto sin su ladrón
~~como pueden haber dos~~ Conteste hombre de Dios
~~[illegible]~~ Si habrá dos ~~los~~ mares enjutos

Ya pasamos el primer pié
el segundo comenzando
y usted me va contestando
con razón y mucha fé.
En el segundo diré
que ~~a~~ lo que nunca se vió
frente a frente usted lo halló
y lo escuchan sus oídos
~~un fuego ardiente~~ un fuego que está encendido
~~y porque usted lo encendió~~
y que el agua no apagó.

x Cantor.

Una niña me ofreció
un pedo envuelto en mantelos
y me acerqué a olorosarlo
creyendo que eran claveles.

(M. Gallardo a quien
se le dió un cantor
muy antiguo.)

14-Enero-73.

13 - Junio - San. Manuel.
22 - Mayo - Ma. Cristina.
31 - Agosto - Sta. Rosa.
24 - Julio - Sta. Cristina.
14-15 Ag - N. Tránsito (k. Quillapes).
12 - Sept - María
24 - Sept - Cump. Manolito
15 - Oct - Sta. Teresa.
(12? Oct - Olmué - Limache - Bailes Chinos)
10 - Nov - Cump. de Manuel.
¿31 Oct - Olguita g.
8 - Nov - Suli (Cumpl.).

La Biblia
Creación del mundo
Adán ~~y Eva~~.
Noé y el diluvio
Babel.
Moisés
David y Salomón.
Lucifer.
Nacimiento (Niño Dios)
La Virgen
El Hijo Pródigo.
Padecimiento del Señor.
El Judío Errante.
El Barco Celestial.

Los Ejercicios
Las Oraciones
Los Mandamientos // ~~La Comunión~~
Cosecha de trigo en el Cielo
La Hostia consagrada.
El agua.
La Comunión.
El juicio final
De Angelitos.

Carlo Magno.
Aladino y la lámpara maravillosa.
Sta Genoveva
Por la terrible muerte.
.....

"Métodos misionales en la Cristianización de América"
S. XVI - P. Pedro Borges
(En Bibl. Congreso)
Ubicación S-3-a(B).
~~Bernardino de Sahagún.~~

En Capítulo sobre "Métodos Capilares".
porque llegarse a la conclusión q. salvo excepción ciudades Esp. de indios vivieron apartados sin contacto entre ellos. Y menos se intentaba aislar a veces, a indios conversos.

Bernardino de Sahagún, "Historia Gral. de las cosas de Nueva España" Ed. E. Seler 3 vol. Méxic 1938.
— Psalmodia christiana

y sermonario en lengua mexicana ... ordenada en cantares o Psalmos p. q. canten los indios en los areitos q. hacen en las iglesias 15 México 1583

---

p. 58 Cap. II

Después de quel Creador.

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)



Atacameños

Changos (costa N. chico y central)

Picunche (Stgo). Zona central

Pehuenche – Centro sur

Guilliche. Chiloé

(Mapa. Museo Histórico Nacional)

Polinesia Silvestre Jon-
Chorlances 3 Mayo 1954.
(a los pies de Stado Mayor
nal)

Hijo pródigo. Dn. Manuel.

Triste es la vida del pobre.

porq. no tiene
sin ninguna
y vive sin

esperanza.

Gorbea – Vocabulario

los ~~antesores~~ me ~~contaban~~ estas cosas.

~~Ud~~ Vamos a cenar – Yo no voy a cenar.

golpar, golpear.

~~estar~~ golpando

La voy a perturbar, la voy a molestar.

Una barrica de yerba

peuques roban pollos.

jotes comen desperdicios.

Se agravió, se molestó, se ofendió.

pajaritos, insectos

hallarse, acostumbrarse.

ganarse, ponerse, colocarse (uno).

allegarse, acercarse

polcos, zancudos (chicos)

zancudos, " (grandes).

→

~~no los van a dejar tranquilos~~
~~La niñita sanó. Ahora es~~
~~una señorita. Hace primores bordando~~
~~a máquina~~.

moscardón, abejorro
moscón, moscardón.
escaño, banca larga con respaldo
(puede ser también sin éste y con
o sin brazos).
tréiles, queltehues.

Site Rosario Hinatof
tréguil

caeron = cayeron.
una legua = 5,66... Kms. (Petrofquén
~~está~~ queda a 3 leguas de Gorbea).

	Cant.	Tocad.
1 Dn. Manuel		x
2 Ricardo		x
3 Rodemil		x
4 A. Cornejo ¿R. Quiroz?		x
(5) López		x

+

(2) (5)(4) (3)(1)
(4)(5) (1)(3)
(2)

Saludo a la Cruz. (2T) E. Aculeo.

(2) Padecim Cena (1) E. ?

Padecim (5). E. Rep. Aculeo.

Desciencia fue Salomón
uno de los tres hermanos.
Ansalón fue muy tirano

Un viejaño q. trabajaba en una
bodega le daba versos.

Ensalada de diguenes con romaza.

Ent. "~~Orquea (x vuest.) R.J.J.~~
~~Ig. 70.~~

El amor de un angelito
es cual nube pasajera
que cae sobre la tierra
pa que la tierra la quiera.

Citado Rev "Invierno".

Valpo – 8-Feb-71.

Polvorera = Polvera.

"Gr. Señor y Rajadiablos" Edo. Barrios.

Se dice que Juan Cerezo
tiene encinta a su mujer.
Pero eso no puede ser
porque no puede ser eso."
(Cuarteta cantada).

o o o

¡Si, ay dolor!
¡Tenía yo un par de rosas
la otra me la llevaron
los ángeles de la costa!
(Estr. de Tonada Dice q.
modif por 1 de los personajes).

ooo

¡Que viva misia Carmela
cogollo y flor de matico!
Ha dejado aquí el más bonico
que el pobre paga las velas
y el milagro es para el niño.

(Cogollo compuesto por 1 de los personajes)

o o o

Después se me perdió un lazo
en casa de mis vecinos
todos serán muy honrados
pero el lazo no parece.

Del que le sirve al cautivo
tener los grillos de plata
las cadenas de oro fino
si la libertad le falta.

(Viña esq. Ola Vergara)

Por cierto q. mal haría
el que por aquí pasase
sin que Señora os rezase
siquiera un Ave María.

Sra. Filomena (Concepción).

Mi madre me crió a mí
en una elegante cuna,
y después q. se murió
no he podido hallar fortuna

Mi madre me lo decía
me lo volvía a decir
que después q. ella se muera
tendré mucho q. sufrir.

Si ahora te hacen favores
mañana no te los harán.
si te los llegan a hacer
te los representarán.

Señores yo ando volando
como pajita en el aire
por causa de haber perdido
a mi padre y a mi madre

Señores y señoritas
cogollito de granado.
ya les canté los versitos
de esta huérfana desgraciada

¿Padre?
Tengo un dolor no sé donde
nacido de no sé qué
sanaré yo no sé cuando
si me cura no se quién.

CLL. — 7-70.

Estando el Señor enclavado
en el monte del Calvario
esos malditos Sicarios
le clavaron su costado.
Barabás del otro lado.
le decía al Señor
demos Eterno el Perdón (sospecha).

~~todo cubierto de~~

Se ordena la despedida
con mucho gusto y contento
Acevedo
día

M. Gallardo
tal vez.
tb. a R. Perez.
q. canta con voz tan breve
aquí en el
¿Hoy volveremos a ver?

(Prof. T. V. Desp. de Santos
Rubio).

Las mañanas me dan pena
las tardes me dan pena
todo me causa tristeza
Sólo me alegra el llorar
R. G. 13-Oct-72

La pena y la que no es pena.
todas son penas pa mi
ayer penaba por verte
y hoy peno porque te vi
R. G. 13-Oct-72

Se presume culpable a quien choca o es chocado al cambiar de pista

Broche de oro.

¿¿ y como llave maestra (broche de oro) salvó la vida a la niña

Entretelones

En 2º lugar cuenta la historia de amor q está viviendo X con la hijo del dueño del banco con estos entretelones trata de dar una imagen simpática del protagonista.

murió sin haber pecado
y nunca pudo pecar.
... q. nunca peco
y jamás pudo pecar.

Novena de la Cruz de Mayo.

Tradición Andaluza.

1º Acto de contricción. A la Virgen del Carmen.
ROSARIO
2º Rezo del rosario (con misterios correspondientes al día).
3º Letanías a la Virgen.
4º Novena a la Santísima Cruz. (ver ~~libro~~ El Mesías. M. Jordá).
R. II

5º "Muy buenas noches, tengáis, Señor."

H. Quila — 16-Ag-1969.

El desarrollo de la cuarteta — Desarrollar la cuarteta

Yo te diré Taboada
por lo derecho de un huso
si no se ha caido alguno
tendrá los que dio de puso

Hijo pródigo √ (Lázaro) ≠ Judío errante.

Profetas Profecías.

[redacted]. Sn. Juan

Salomón

Sabiduría

Flores.

Vida

Nacimiento √

Pasión

Muerte.

Virgen

Bendecid los madre mía
v. la bendición del hijo
gr. el altísimo bendijo
Del celestial jerarquía
Bendecid la nobleza día
madre bendecid tus fieles
en la mesa
de la virginal pureza.

madre bendecid tus fieles
la mesa.
altar
de la virginal pureza.

Hoy de nuevo comenzamos
a cantarte otro versito
madre del hijo bendito (~~hijo~~ Señor divino
sta padre o semejante.
(con tu poder soberano) (por el poder soberano)
la bendición demostramos
quien la iglesia se refiere
porque así nos consuele.
el portento que ella goza.
con tu mano poderosa.
madre bendecid tus fieles.

---

q. anima a muertos y vivos.

~~Bendecid cielos~~
y a la animal especie.

bajo de un ilustre alfombra
el sol de tanta belleza
participa tu grandeza.
- anima a muertos y vivos
de la virginal pureza.

Tú dices que no me quieres
porque no me quieres dé (R.T.T).
Yo dejé de ser querido
sólo por querer a tí.